

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1394/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
21.10.2016

Viel Platz für Klischees

Eine Jihadisten-Hochburg - so wird
Molenbeek meist präsentiert.
Ausflug in einen Brüsseler Stadtteil,
der facettenreicher ist als sein Ruf.

Regards S. 10



EDITO

Europe : union, déception p. 2

Décevoir les attentes de tous ses fans,
l'Europe y réussit mieux que certaines
équipes de foot. Faut-il la boudier pour
autant ?

NEWS

100 ans de contestation p. 4

En plein conflit sur le libre-échange,
le syndicalisme se paye le luxe
d'organiser un « show » d'unité pour
fêter son centenaire.

REGARDS

„Harte Realitäten“ S. 6

Im woxx-Interview bezieht Olai-
Direktor Yves Piron Stellung zu den
rezenten Vorwürfen gegenüber seiner
Behörde.

NEWS

EDITORIAL

AVANT LE SOMMET EUROPÉEN

Le grand désamour

Raymond Klein

Si elle pouvait parler, que dirait l'Europe de la nouvelle crise dans laquelle l'a plongée le CETA ? Un cri du cœur.

Ah, qu'il est loin, le temps où tout le monde m'aimait. Abolition des droits de douane, liberté de circulation, monnaie commune - les nations européennes avaient le sentiment de progresser et de se rapprocher grâce à moi. Puis est venu le temps du doute, la contestation de l'euro, la bagarre autour de la constitution, la crise grecque. Et voici que le poker autour du CETA finit par dresser contre moi aussi bien les adversaires que les défenseurs du libre-échange.

« Le principe de l'unanimité devient de plus en plus un frein dangereux aux réformes de l'Europe », écrit le « Handelsblatt », s'indignant qu'un veto de la région wallonne suffise pour bloquer l'adoption du CETA (voir page 13). Ces libéraux, qui rêvent de me « réformer » en me réduisant à guère plus qu'une zone de libre-échange, semblent ignorer que d'autres gouvernements, ainsi qu'une bonne partie de ma population, ne seraient pas malheureux si on enterrait ce traité de malheur. Mais cette droite « proeuropéenne » m'a-t-elle jamais vraiment aimée ? Elle qui désormais reproche aux centristes que sont Jean-Claude Juncker et Martin Schulz de vouloir résoudre la crise multiple que je traverse en proposant (un peu) plus d'Europe. Certes, cette droite-là ne me déteste pas comme le font les nationalistes. Mais elle n'a fait que m'utiliser pour servir une sorte d'internationalisme économique libéral, elle ne s'est jamais intéressée au projet politique européen.

Quand la gauche revendicatrice s'est attaquée aux mécanismes institutionnels plutôt qu'au contenu des politiques, ça m'a toujours donné le blues.

Du côté de la gauche qui se bat contre le CETA, ce n'est pas forcément mieux. Comme le fait remarquer le député européen vert Sven Giegold, tous les moyens lui semblent bons pour empêcher le traité d'être adopté.

Giegold, critique avéré du CETA, estime que le blocage des institutions européennes par un parlement régional est une mauvaise chose. En affirmant en outre que les parlements nationaux n'ont pas à ratifier le traité dans son ensemble, mais que c'est l'affaire du Parlement européen, il ne va pas se faire beaucoup d'amis dans son camp. Moi, je trouve qu'il n'a pas tort. Quand cette gauche revendicatrice s'est attaquée violemment aux mécanismes institutionnels, alors que ce qui est en jeu est le contenu des politiques, ça m'a toujours donné le blues.



PHOTO : RAYMOND KLEIN

Le CETA, un cadeau empoisonné.

Je me console en pensant à la gauche proeuropéenne. Je devrais sans doute y mettre le pluriel, car elle est souvent divisée. Ainsi, en 2005 - au nom des mêmes valeurs - les uns ont voté pour, les autres contre le projet de constitution. Et elle a en commun de considérer le dépassement des logiques nationales et la création d'institutions communes comme un progrès. Ce qui distingue cette gauche des centristes sociaux-démocrates, c'est que tout en défendant le projet politique européen, elle conteste son orientation et réclame un changement de cap décisif. Jusqu'ici, elle a fait preuve de patience, alors que, même après la crise économique qui a révélé l'inanité de l'idéologie libérale, rien n'a changé. Si en plus le CETA était adopté par un passage en force, il se pourrait bien que la gauche proeuropéenne fasse son constat d'échec et choisisse le divorce. Je la comprendrais.

NEWS

Abschiebungen nach Afghanistan: Alles sicher **S. 3**Syndicalisme: Centenaire, pas grabataire **p. 4**Comprendre la guerre: SIPRI Yearbook **p. 5**

REGARDS

OLAI: „Wir fühlen uns alleingelassen“ **S. 6**Brüssel: Made in Molenbeek **S. 10**Europe et CETA: Suspense pour un non **p. 13**

Irmela Mensah-Schramm:

Mit dem Schrubber gegen Hassparolen **S. 14**Théâtre: Du vaudeville pour réfléchir **p. 16**

AKTUELL

ABSCHIEBUNGEN NACH AFGHANISTAN

Alles sicher

David Angel

Sechs statt wie bisher angenommen 20 Personen sollen von Luxemburg aus nach Afghanistan abgeschoben werden. An der Tatsache, dass Afghanistan kein sicheres Land ist, ändert das nichts.

Mit keinem einzigen Wort wird in einer Antwort des Außenministeriums auf eine dringliche parlamentarische Anfrage David Wagners die Sicherheitslage in Afghanistan erwähnt. Der linke Abgeordnete hatte wissen wollen, ob an der von Radio 100,7 verbreiteten Information, dass sich 20 afghanische AsylbewerberInnen kurz vor der Abschiebung befinden, etwas dran sei.



FOTO: WIKIMEDIA

Es handele sich bei den Betroffenen nicht um 20, sondern lediglich um sechs Personen, heißt es in der Antwort. Was „andere afghanische Asylbewerber“ betreffe, so befände sich ein Teil von ihnen noch im Prüfverfahren, während die übrigen bereits als Asylberechtigte anerkannt worden seien.

In seiner Antwort erwähnt das Außenministerium auch das Anfang Oktober geschlossene „Kooperationsabkommen“ zwischen der Europäischen Union und Afghanistan. Dieses sieht schnellere und vereinfachte Abschiebungen vor. Die EU soll Programme für die „Re-Integration“ abgeschobener afghanischer AsylbewerberInnen finanzieren, während Afghanistan sich verpflichtet, für Abschiebungen benötigte Reisedokumente innerhalb von höchstens vier Wochen zu liefern. Außerdem soll durch eine „Informationskampagne“ verhindert werden, dass sich weitere AfghanInnen auf die Flucht begeben.

Laut einem von der britischen Tageszeitung „Guardian“ veröffentlichten Arbeitspapier der Kommission geht man von ungefähr 80.000 Personen aus, die durch das Abkommen nach Afghanistan abgeschoben werden könnten.

Doch Menschenrechtsorganisationen kritisieren das Abkommen scharf. Die deutsche NGO „Pro Asyl“ spricht beispielsweise von einer „Rückkehr in die Unsicherheit“. Die „EU-Abschiebepläne“ seien angesichts der chaotischen und unsicheren Lage im Land schlichtweg „schierer Irrsinn“. Der Taliban-Angriff auf Kundus Anfang Oktober sei nur eines von vielen Beispielen für die vorherrschende Unsicherheit.

Urlaub für Asselborn

Dass angesichts der Zustände in ihrem Herkunftsland auch in Luxemburg weiterhin Menschen aus Afghanistan ankommen, kann also kaum verwundern. 52 Asylanträge von AfghanInnen zählt die „Direction de l'Immigration“ bereits jetzt für das Jahr 2016 - womit Afghanistan an fünfter Stelle der Herkunftsländer von AsylbewerberInnen steht. 2015 waren es insgesamt 214. Dass die Zahlen dem Augenschein nach rückläufig sind, dürfte zumindest in Teilen auf Grenzsicherungen und das EU-Türkei-Abkommen zurückzuführen sein.

Angesichts der Pläne des Außenministeriums, in den nächsten Wochen sechs afghanische AsylbewerberInnen in ihr Herkunftsland abzuschicken, bietet die Piratenpartei Außenminister Asselborn einen „Urlaub in Afghanistan“ an. „Wir laden Herrn Asselborn dazu ein, sich als 'gemeiner Bürger' und ohne diplomatische Sicherheitskorte ein Bild über die Situation in Afghanistan zu machen, bevor er über Rückführungen von Betroffenen entscheidet“, heißt es in einer Pressemitteilung.

Ein spezifischer Fall eines afghanischen Asylbewerbers, der abgeschoben werden soll, sorgt für verstärktes Aufsehen in interessierten Kreisen. Zwar soll der Betroffene, ein junger Mann aus einem Bergdorf nahe des von den Taliban kontrollierten Gebiets, nicht nach Afghanistan, sondern im Rahmen der Dublin-Rückführungen nach Norwegen abgeschoben werden. Von dort aus drohe dem jungen Mann aber mit ziemlicher Sicherheit die Abschiebung in sein Herkunftsland, so sein Anwalt. Um die Rückführung, die für den 26. Oktober angesetzt ist, noch zu verhindern, haben VertreterInnen verschiedener Menschenrechtsorganisationen einen Brief an Xavier Bettel gerichtet - und fordern alle Informierten auf, es ihnen gleich zu tun.

SHORT NEWS

Sparmaßnahmen im Secondaire: Nichts ist vorbei

(da) - Der Konflikt um die Sparmaßnahmen im Sekundarschulbereich nimmt kein Ende. In einem Urteil vom 12. Oktober erklärt das Verwaltungsgericht ein „Règlement grand-ducal“ vom 25. August 2015 für nichtig. Dieses war ein Resultat des zwischen Bildungsminister Meisch und den Gewerkschaften im Juli 2015 erzielten Kompromisses um die Sparmaßnahmen. Damals hatte das Bildungsministerium, unter Berufung auf die Dringlichkeit der Sache das „Règlement“ nicht dem Staatsrat vorgelegt. Die Dringlichkeit wurde aber vom Verwaltungsgericht nicht anerkannt. In der Zwischenzeit aber, so heißt es aus dem Ministerium, habe man ein neues „Règlement grand-ducal“ in Kraft treten lassen - diesmal mit Gutachten des Staatsrats. Das Urteil hätte damit de facto so gut wie keine Wirkung. Der Zusammenschluss der Lehrerkomitees DNE, der die Klage eingereicht hatte, bejubelte in einer Pressemitteilung den Gerichtsbeschluss als „kollektiven Sieg“ der Lehrerschaft. Gegenüber der woxx erklärte DNE-Vertreterin Jasmina Pucurica, sie halte es für „bedenklich, wenn von Seiten des Ministeriums behauptet wird, eine juristische Entscheidung habe keinen Impact“. Ob man weiter gegen das Abkommen von Juli 2015 vorgehen werde, könne erst die Generalversammlung der DNE am 10. November entscheiden.

Luxleaks : le cas Halet pourrait rebondir

(lc) - Son nom était inconnu des médias avant le début du procès Luxleaks cette année. Édouard Perrin, le journaliste accusé dans le même procès, ainsi que ses avocats pensaient même que Raphaël Halet était une taupe de PWC, mandatée pour découvrir la source des premières révélations. Or il n'en était rien. Si Raphaël Halet s'est muré dans le silence, c'est que son ancien employeur le tenait entre ses mains. Par le biais d'un « accord transitionnel » que PWC avait forcé lui et son épouse à signer sous la pression, la multinationale les menaçait de poursuites pouvant aller jusqu'à 10 millions d'euros au cas où ils parleraient aux médias. Mais, grâce à la défense de Perrin qui avait révélé l'existence de cet accord, Raphaël Halet a livré toute sa vérité devant les juges. Reprise dans un « Envoyé spécial » à la télévision française la semaine dernière, sa version des faits est pour le moins ahurissante : après une perquisition chez lui, les gendarmes auraient tout simplement outrepassé les limites de leur mandat en assistant à l'audition de Halet par des employés de PWC. Entre-temps, c'est l'inspection générale de la gendarmerie de Metz qui mène l'enquête sur ce qui s'est passé à son domicile en Moselle. Selon les conclusions, cela pourrait même rendre les preuves obtenues à cette occasion illégales - ce qui pourrait considérablement affaiblir l'accusation du parquet luxembourgeois.

Calais : démantèlement imminent

(da) - Dans quelques jours, la « jungle » pourrait appartenir à l'histoire. En effet, le ministre de l'Intérieur français Bernard Cazeneuve a confirmé jeudi que le démantèlement du plus grand campement sauvage de migrants en Europe est désormais « imminent ». Mardi, le tribunal administratif de Lille avait validé ce démantèlement. Au moins 5.000 personnes se trouveraient encore dans la « jungle » selon les autorités françaises, dont jusqu'à 1.300 mineurs isolés (non accompagnés) - dont le sort n'est pas du tout clair. Selon les déclarations officielles, les habitants du bidonville devraient tous pouvoir être relogés dans des structures d'accueil. Le jour du démantèlement, 2.000 personnes, majoritairement des familles, devront être relogées immédiatement. Cependant, la grande majorité des habitants de la « jungle » ayant pour but de se rendre en Angleterre, l'apparition de nouveaux campements aux alentours de Calais est redoutée. Le gouvernement belge a d'ailleurs annoncé des contrôles accrus aux frontières pour les jours suivant l'évacuation. Les associations de défense des droits humains craignent que la précipitation dans laquelle est organisé le démantèlement ne garantisse pas un traitement humain aux habitants de la « jungle ». Le woxx suivra l'évolution des événements au plus près.

SHORT NEWS

Abzocke über Luxemburg

(rg) - Die auch in Luxemburg bekannte Computerzeitschrift c't berichtet von einem deutschen User, der von einer Kontaktplattform die in Luxemburg angemeldet ist, über's Ohr gehauen wurde. C-Date, die Dating-Plattform von Interdate S.A., will „sinnliche Begegnungen, die glücklich machen“ vermitteln. Um Kontaktangebote des anderen Geschlechts einsehen zu können, wird ein Zugangsabo per Kreditkarte fällig, z.B. zum Preis von 59,90 Euro pro Monat, kündbar 14 Tage vor Ablauf der Monatsfrist. Der c't Leser hatte schnell herausgefunden, dass er nicht fündig würde und wollte fristgerecht kündigen, was ihm aber wegen einer nicht funktionierenden Kündigungs-Faxnummer und dem online nur verspätet zugänglichen Kündigungsformular nicht gelang. Die formlose Kündigung per Mail akzeptierte Interdate nicht. Erst nach mehrfachen Versuchen und nach einer einmaligen Abbuchung der Gebühr für ganze drei Monate, wurde das Abo storniert. Nachdem c't mit den Beschwerden ihres Lesers vorstellig wurde, lenkte die Luxemburger Firma - erreichbar nur über eine schweizerische Kommunikations-Gesellschaft - ein und zahlte zurück. c't schlussfolgert: „wer sich mit luxemburgischen Firmen einlässt, sollte sorgfältig prüfen“, doch sei nach EU-Recht die formlose Kündigung ausreichend, sofern sich der Kunde eindeutig identifizieren lässt.

Financement de la culture : l'ADR s'en mêle

(lc) - Maudits sont les artistes luxembourgeois ! Ils doivent être en bien mauvaise posture si même un Fernand Kartheiser s'intéresse à leur sort. Dans une question parlementaire posée cette semaine au ministre de la Culture Xavier Bettel, le député ADR part du constat que beaucoup de créatifs du cru ne se sentiraient pas assez soutenus par leur ministère et veut notamment savoir qui décide des subventions de soutien aux artistes. C'est clair, Kartheiser tente de rebondir sur l'« affaire Schram vs Lunghi » qui a embrasé les feuillets ces dernières semaines et dont les cendres sont encore chaudes. Pourtant, quelques recherches dans le budget 2017 présenté la semaine dernière auraient pu lui épargner pas mal de boulot - et au fonctionnaire du ministère qui doit répondre aussi. Ainsi, il aurait pu lire que pour les relations culturelles internationales 212.000 euros sont prévus, 975.000 euros pour les subsides aux associations et 170.800 euros pour les bourses à la création. Et même découvrir que le suivi des assises culturelles coûtera 200.000 euros l'année prochaine - ce qui rendra les « rendez-vous du jeudi » particulièrement chers.

woxx@home

Unbriefed

„Ass e Briefing?“ Meistens erreicht diese Frage den Koordinator am ohnehin stressigen Redaktionsschluss-Donnerstag. Mit dem Briefing ist jene Pressekonferenz gemeint, die jeweils nach dem - in der Regel - freitäglichen Regierungsrat abgehalten wird. Am Ende der Ära Juncker gab es solche Presstermine kaum noch. Begründet wurde das oft mit der Abwesenheit des damaligen Premiers, der in Sachen Europa unterwegs sei. Xavier Bettel hielt anfangs nicht nur wieder fleißig Briefings ab, er führte auch die Neuerungen ein, dass RegierungskollegInnen dabei sein durften, um besonders wichtige Vorhaben aus ihren Ressorts vorzustellen. Doch inzwischen scheint auch hier der Drang zur Kommunikation etwas abgenommen zu haben. Zunächst wurde irgendwann entschieden, die Presse nicht länger im Voraus über die Tagesordnung zu informieren. Die spannende Frage, was denn im Regierungsrat besprochen werden soll, ist nun der gewichen, ob es überhaupt ein Briefing gibt. Leider wird diese immer öfter mit „Nee“ beantwortet. Bei unseren Nachbarn gibt es so etwas wie eine Bundespressekonferenz. Die wird jeweils von JournalistInnen einberufen und geleitet, weil es die Medien sind, die entscheiden, welche Informationen sie wann benötigen ...

AKTUELL

SYNDICALISME

Centenaire, pas grabataire

Luc Caregari

Une petite trêve dans la lutte - la cérémonie des cent ans des « Fräi Gewerkschaften » a été un spectacle de fractures et d'ouvertures.

Disons le d'emblée : le prix de l'intervention la plus nulle de la soirée revient sans aucun doute au premier ministre Xavier Bettel. Certes, un libéral à une soirée dédiée aux luttes syndicales, c'est un peu l'éléphant dans la boutique de porcelaine, mais quand même, évoquer l'imagerie dantesque du dialogue social où les syndicats feraient figure d'extincteurs des feux de l'enfer, il fallait oser. Ou, comme l'a remarqué un député plus tard lors de la réception : « Si Juncker avait été l'invité, toute l'audience en serait sortie convaincue que c'est lui qui a fondé l'OGBL. »

À part ça, la séance académique a été plutôt agréable, comparée à d'autres réunions du même genre. C'est surtout le speech d'ouverture des hostilités du président de l'OGBL, André Roeltgen, qui restera dans les mémoires. Devant un parterre de personnalités pas toujours amies des syndicats et des revendications sociales - qui allait du CSV au LSAP en passant par le DP et la Chambre de commerce -, il a tenu un discours de syndicaliste de bonne facture. Fustigeant au passage les politiques d'austérité et leurs conséquences néfastes ainsi que la montée de l'extrême droite partout en Europe, il n'a pas négligé de rappeler les blocages patronaux dans le dialogue social. Une réalité qui, malgré certaines améliorations, reste assez dure à accepter pour le syndicat majoritaire. Surtout face à un gouvernement sans les conservateurs, qui n'a pourtant pas réussi à débloquent de façon crédible le fameux « modèle luxembourgeois ».

Sinon, l'humeur était plutôt celle de l'encensoir. La façon dont les syndicats libres, puis LAV, avant de devenir l'OGBL en 1979, ont façonné l'histoire du pays a été mise en avant toute la soirée, ponctuée par des extraits du film « Streik », une commande du syndicat exécutée par Andy Bausch, présentée au début de l'année et qui sera disponible bientôt en DVD. Et il est vrai que les luttes so-

ciales menées par les organisations ouvrières, leurs victoires et leurs défaites aussi, font indiscutablement partie du Luxembourg tel qu'on le connaît.

Syndicat unique - la plaie béante

Pourtant, la cerise sur le gâteau a été posée par l'historien « rouge » Denis Scuto. En faisant la chronologie des mouvements sociaux et ouvriers du grand-duché dès leurs premiers balbutiements, il a surtout relevé le fait que les premières organisations de type syndical ne dataient pas de 1916, mais de l'année 1848. Donc que la date choisie pour célébrer le centenaire des « syndicats libres » était



OGBL feiert das 100. Jubiläum der freien Gewerkschaftsbewegung in Luxemburg (1916-2016)

un peu fortuite, malgré le fait que la fondation du « Luxemburger Berg- und Hüttenarbeiterverband » et du « Luxemburger Berg- und Metallindustriearbeiterverband » en 1916 constituait une avancée notable dans la défense des droits des ouvriers. Un fait que même le patron des patrons de cette époque, Émile Mayrisch, avait noté. Dès 1917, il avait fait savoir aux directeurs de ses usines que le temps où l'on pouvait encore ignorer les revendications ouvrières était révolu et qu'à l'avenir il faudrait composer avec eux au nom de la paix sociale.

Mais Scuto a aussi remué le coude dans la plaie toujours béante de l'OGBL : celle de ne pas être le syndicat unique au Luxembourg. Ce rêve a pourtant été une constante dans toute l'histoire du syndicat. Mais il a beau détenir la majorité absolue à la Chambre des salariés et disposer de milliers de délégués, son concurrent éternel, le LCGB, résiste toujours.

D'ailleurs, petite anecdote pour la fin et pour illustrer la réalité de cette faille, les serveurs qui arrosaient les invités à la réception après la séance académique étaient bien syndiqués... mais au LCGB !

CITIZEN

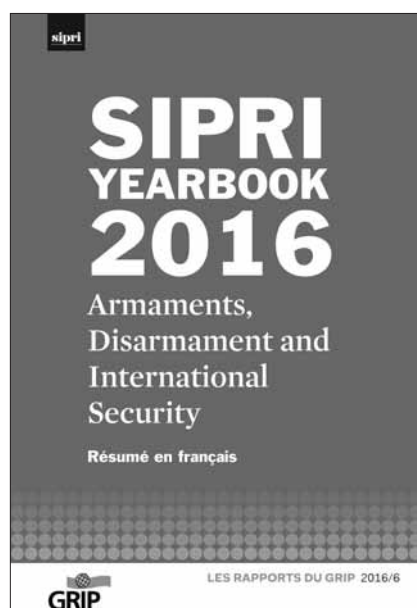
COMPRENDRE LA GUERRE, CONSTRUIRE LA PAIX

SIPRI Yearbook 2016

Grip

L'annuaire de l'institut de Stockholm est une référence en matière de conflits internationaux. Le résumé du contenu vient d'être traduit par le Groupe de recherche et d'information sur la paix et la sécurité de Bruxelles.

Ce rapport est le résumé en français du SIPRI Yearbook 2016 (892 pages), un annuaire prisé dans le monde entier par les politiciens, les diplomates, les journalistes, les académiques, les étudiants et les citoyens, comme une source fiable et indépendante de données et d'analyses sur l'armement, le désarmement et la sécurité internationale.



Il propose un aperçu des évolutions dans les domaines de la sécurité internationale, des armes et de la technologie, des dépenses militaires, du commerce et de la production des armes, des conflits armés et des initiatives de contrôle des armes classiques, nucléaires, chimiques et biologiques.

Le premier SIPRI Yearbook a été publié en 1969, dans le but de produire un « compte rendu factuel et équilibré d'un sujet controversé : la course aux armements et les tentatives d'y mettre fin ».

Cette brochure est le résumé de la 47e édition de l'annuaire, qui traite des évolutions en 2015 dans les domaines suivants :

- Conflits armés et gestion des conflits, axé sur le Moyen-Orient et l'accord de paix au Mali, avec des études sur l'appui externe aux

guerres civiles (en particulier en Syrie et Ukraine), les tendances des données sur les conflits armés, et celles des opérations de paix

- Sécurité et développement : évolutions concernant le Programme femmes, paix et sécurité, les Objectifs de développement durable des Nations unies (ODD), les perspectives économiques en Afghanistan, des études sur la cybersécurité, climat et sécurité, fragilité et résilience en Europe après les attentats terroristes à Paris et la crise des réfugiés
- Dépenses militaires, production d'armes et transferts internationaux d'armes
- Forces nucléaires mondiales, et aperçu de chacun des neuf États dotés d'armes nucléaires
- Contrôle des armes nucléaires, évolution de l'accord nucléaire iranien, contrôle des armements et désarmement multilatéraux
- Sanctions internationales, embargos sur les armes et autres mesures restrictives appliquées à l'Iran
- Réduction des menaces sécuritaires liées aux matières chimiques et biologiques, dont l'enquête sur les allégations d'utilisation d'armes chimiques au Moyen-Orient
- Contrôles des biens à double usage et du commerce des armes, avec l'évolution du Traité sur le commerce des armes, des embargos multilatéraux sur les armes et les régimes de contrôle des exportations
- Dix ans de violence armée étatique, un résumé de l'Indice mondial sur la paix et des annexes sur les accords de contrôle et de désarmement, les organismes de coopération de la sécurité internationale, et une chronologie sélective des événements de 2015.

Page du Grip avec un lien pour télécharger le résumé : www.grip.org/en/node/2112

Page du Sipri consacrée au Yearbook 2016 : www.sipri.org/yearbook/2016

ANNONCE



La Fondation Kannerschlass

est une institution laïque créée il y a plus de 60 ans. Elle comprend à ce jour des structures de prise en charge éducative et thérapeutique d'enfants, d'adolescents et de familles, ainsi que des services de formation destinés aux parents et aux professionnels. La Fondation s'engage dans

le développement de projets qui mettent les besoins des jeunes et le respect des familles d'origine au centre de leurs préoccupations et qui utilisent comme repères essentiels la Convention européenne des droits de l'Homme et la Convention relative aux droits de l'enfant.

Nous engageons

un(e) directeur/trice

Il/elle a une formation, de préférence universitaire, en sciences de l'éducation, psychologie, pédagogie ou équivalente, ainsi qu'une formation complémentaire, ou une solide expérience, dans la gestion et le management d'institutions du secteur éducatif et social.

Dans le cadre de l'autorité qui lui est conférée par le conseil des administrateurs, il/elle contribue au développement de l'institution en tenant compte de sa philosophie. Cela implique entre autres qu'il/elle soit capable de diriger l'institution en favorisant la création d'un esprit de collaboration et d'échanges aussi bien à l'intérieur des équipes qu'entre les différentes composantes de la Fondation.

Pour cela :

- Il/elle a une excellente connaissance du secteur (ou d'un secteur comparable) ainsi que des enjeux aussi bien en ce qui concerne la qualité du travail que des relations avec nos partenaires. Il/elle a une expérience dans la gestion du personnel et dans la prise en compte des implications budgétaires et financières du travail réalisé.
- Il/elle préside un comité de coordination qui est composé des responsables des différentes unités de la Fondation Kannerschlass (école des parents, centres d'accueil, centre thérapeutique, service de prise en charge ambulatoire...) et du service financier et administratif. Son rôle est de conseiller et de soutenir dans une optique participative les différents responsables dans la mise en place des objectifs de leur service.
- Il/elle est l'interlocuteur privilégié pour les relations de la Fondation avec entre autres le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le ministère de la Famille et l'Office national de l'enfance pour toutes les questions relatives à la gestion pédagogique, administrative et financière.
- Il/elle assume une fonction de conseil pour les administrateurs de la Fondation et leur fournit toutes les informations nécessaires à leurs prises de décision.
- Il/elle a une parfaite maîtrise du luxembourgeois, du français et de l'allemand.

Les personnes intéressées qui souhaitent avoir des informations supplémentaires peuvent s'adresser au président de la Fondation Kannerschlass, M. Christian Kmiotek, en envoyant un courriel à l'adresse suivante : kmiotek@pt.lu

Une première sélection sera faite sur dossier. Les demandes seront traitées confidentiellement et sont à adresser sous pli fermé à la Fondation Kannerschlass c/o Monsieur le Président (12, rue Winston Churchill, L-4434 Soleuvre).

Le délai pour le dépôt des candidatures est fixé au **10 novembre 2016**.
www.kannerschlass.lu

THEMA

REGARDS

OLAI

„Wir fühlen uns allein-gelassen“

Interview: David Angel und Thorsten Fuchshuber

Lange Wartezeiten, auffällige Strukturen und Unterbringungsengpässe: das Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (Olai) steht immer mal wieder in der Kritik. Im woxx-Interview reagiert nun Yves Piron, Direktor der Behörde.

Das Olai stand in den letzten Wochen teilweise massiv in der Kritik, Asylbewerber haben sich öffentlich über ihre Lebensumstände beklagt. Alles übertrieben?

Es ist immer schwierig, auf Anschuldigungen zu reagieren, weil mein Team und ich eine bestimmtes Maß an Vertraulichkeit gewährleisten müssen. Oft kennen wir den Hintergrund dessen, was da öffentlich artikuliert wird. Ein Teil der vorgebrachten Kritik ist weitgehend zutreffend, bei einem anderen Teil ist das aber nicht der Fall. Wenn wir zum Beispiel eine Richtigstellung herausgeben, müssen wir sehr nuanciert an die Sache herangehen. Es geht nämlich fast immer um individuelle Dossiers. Es geht um Menschen, deren Asylverfahren zum Teil sehr lange dauert, die manchmal unzufrieden und vielleicht auch in Situationen sind, die sie sich so nicht vorgestellt hatten. Wir akzeptieren und respektieren das - können oft aber nicht detailliert Stellung zu konkreten Situationen nehmen. Wichtig ist, dass wir die Kritiken ernstnehmen, Signale erkennen und agieren.

Wie reagieren Sie auf Fälle wie den in Bourscheid, wo Bewohner einer Struktur ihren Unmut auf drastische Art geäußert haben (woxx 1392)?

Wir reagieren vor allem intern darauf. Im Fall von Bourscheid haben unsere Sozialarbeiter das Gespräch mit allen Betroffenen gesucht. Wir setzen auf Dialog, versuchen gemeinsam mit

den Betroffenen herauszufinden, welche Probleme es gibt und übernehmen gegebenenfalls Verantwortung, wenn zum Beispiel Personen anderswo untergebracht oder sonstige Maßnahmen getroffen werden müssen.

„Wir fühlen uns als Olai alleingelassen mit unseren älteren Strukturen.“

Als vor über einem Jahr das „Foyer Lily Uden“ auf Limpertsberg eröffnet wurde, hieß es, das „Don Bosco“, das sich nebenan befindet, sei „eine Schande für Luxemburg“...

Diese Aussage kann ich noch immer unterschreiben.

...und müsse schleunigst abgerissen werden. Über ein Jahr später sind immer noch Menschen darin untergebracht.

Es gibt nicht genügend Betten. Bereits Ende Oktober, Anfang November werden wir wohl in unseren längerfristigen Unterkünften keine freien Betten mehr haben. Wo bringen wir die Leute dann unter? Nicht auf der Straße, auch nicht in Zelten - also sind wir gezwungen, auf Strukturen zurückzugreifen, die eigentlich nicht mehr genutzt werden sollten. Niemand wartet ungeduldiger auf bessere Auffangstrukturen als wir.

Auf wen warten Sie?

Wir warten darauf, dass es entweder weniger Bedarf gibt, oder wir über mehr Betten verfügen. Wir sind natürlich über die Zahl der Neuankömmlinge informiert und auch dabei, neue Containerstrukturen aufzubauen. Doch



Yves Piron, Jahrgang 1963, ist Politikwissenschaftler und seit Anfang der 1990er Jahre im Verwaltungsrat von Médecins sans Frontières (MSF). Von 2008 bis 2014 war er Direktor des hauptstädtischen Geschäftsverbands, bevor Corinne Cahen ihn ins Olai holte. Wert legt er auf die Tatsache, dass er „aus der Privatwirtschaft kommt“.

bezüglich der Containerdörfer etwa ist die Situation in einigen Gemeinden festgefahren, es gibt juristische Einsprüche, und einige Einrichtungen, die nächstes Jahr ihre Türen hätten öffnen sollen, werden dazu wohl nicht in der Lage sein. Es sieht aus, als ob nächstes Jahr nur eine Struktur geöffnet wird - dementsprechend fehlen Betten, viele Betten. Das kommt zum Teil auch daher, dass der ganze Bereich in den letzten Jahrzehnten vernachlässigt worden ist. Es gab natürlich auch weniger Asylanträge - und von den Menschen die jetzt ankommen, werden viel mehr in Luxemburg bleiben können, als das früher der Fall war. Das heißt auch, dass sich viel mehr Menschen in den nächsten Jahren auf Wohnungssuche begeben werden. Da nähern wir uns dem Kern des Problems: Weil sich die Wohnungssuche so schwierig gestaltet, bleiben viele von denen, die eigentlich anerkannte Flüchtlinge sind - für die wir als Olai also nicht mehr zuständig sind - in unseren Strukturen hängen.

„Für anerkannte Flüchtlinge ist es sehr schwer, eine Wohnung zu finden.“

Sie haben Leute in ihren Strukturen, die dort eigentlich nicht mehr sein sollten?

Ja.

Welchen Anteil macht das aus?

Ein Drittel. Dabei handelt es sich um Leute, die entweder als Flüchtlinge anerkannt sind, oder aber um welche, deren Asylantrag abgelehnt wurde und die eigentlich abgeschoben

werden müssten, bei denen das aber aus dem einen oder anderen Grund noch nicht gemacht werden konnte. Wir setzen diese Leute natürlich nicht auf die Straße. Das bringt aber auch Schwierigkeiten mit sich. Wenn wir all die Menschen - ich schätze, dass es sich um 800 oder 900 handelt - aus unseren Strukturen werfen würden, bräuchten wir das Don Bosco natürlich nicht mehr. Es gab ja Appelle an die Gemeinden, Wohnraum zu melden, aber viele Antworten haben wir nicht erhalten. Wir fühlen uns als Olai gewissermaßen alleingelassen mit unseren älteren Strukturen.

Wer ist denn verantwortlich für die anerkannten Flüchtlinge?

Wer als Flüchtling anerkannt wird, wird eigentlich wie alle anderen Einwohner Luxemburgs auch behandelt. Verantwortlich ist das „office social“ der Gemeinde, in der die jeweilige Person untergebracht ist. Das Problem ist, dass es für anerkannte Flüchtlinge sehr schwer ist, eine Wohnung zu finden - die allgemeine Wohnungsnot in Luxemburg ist ja kein Geheimnis.

Also bleiben die Leute in unseren Strukturen. Da kommen dann auch noch einmal ganz andere Herausforderungen hinzu: In den Strukturen sind Asylbewerber gemeinsam mit anerkannten Flüchtlingen und abgelehnten Asylbewerbern untergebracht, da kommt es schon mal zu Reibereien oder Spannungen.

„Je enger wir die Leute unterbringen müssen, desto gespannter läuft das Zusammenleben ab.“

Unter wessen Verantwortungsbereich fallen die Asylbewerber, deren Antrag abgelehnt wurde?

Es ist Aufgabe der „Direction de l'Immigration“ des Außenministeriums, abgelehnte Asylbewerber abzuschieben. Oft handelt es sich um Leute, die nicht freiwillig ausreisen wollen. Teilweise sind Leute darunter, die keine Papiere mehr haben,

weil sie sie verloren oder weggeworfen haben. Es gibt eine ganze Reihe Länder, die sich deswegen weigern, abgelehnte Asylbewerber wieder bei sich aufzunehmen. Auch logistisch gesehen stellen solche Abschiebungen eine beträchtliche Herausforderung dar. Solange die Situation nicht geklärt ist, bleiben die Betroffenen bei uns hängen.

Sie haben Spannungen in den Strukturen angesprochen. Gibt es Fälle von ethnisch oder konfessionell bedingten Konflikten?

Ich kann glücklicherweise sagen, dass wir von keinen Reibereien oder Auseinandersetzungen wissen, die auf ethnische oder religiöse Umstände zurückzuführen wären.

Wie kann das sein? Im Ausland sind solche Fälle ja teilweise an der Tagesordnung ...

Hier aber nicht. Zu 90 Prozent sind Spannungen auf Probleme des Zusammenlebens zurückzuführen. Ob unerschwellig ethnische oder konfes-



THEMA



„Wir sind gezwungen, auf Strukturen zurückzugreifen, die eigentlich nicht mehr genutzt werden sollten.“
Das „Don Bosco“ auf Limpertsberg im Sommer 2015.

sionelle Unterschiede eine Rolle spielen ... das kann natürlich sein, wird aber nicht so artikuliert. Das Problem ist natürlich auch hier, dass wir nicht schnell genug neue Strukturen aufmachen können, um das zu „entflechten“. Je enger wir die Leute zusammenlegen müssen, desto gespannter läuft das Zusammenleben ab. Spätestens im Frühsommer 2017 werden wir es mit einer sehr zugespitzten Situation zu tun haben, wenn es so weiter geht wie bisher.

Sie rechnen also damit, dass die Strukturen mittelfristig überbelegt sein werden?

Ja.

Das klingt pessimistisch ...

... ist es.

Wieviel Personal fehlt Ihnen eigentlich beim Olai?

Ich drücke es mal so aus: Wir verwalten etwa 60 bis 70 Einrichtungen, in denen „Demandeurs de protection internationale“ untergebracht sind. Bisher war es immer so, dass der Olai fast alle diese Strukturen verwaltet hat. Als dann letztes Jahr der „Afflux massif“ begann, haben wir entschieden, viel häufiger als bisher auf NGOs zurückzugreifen – auf das Rote Kreuz, die Caritas, und zu einem kleinen Teil auf die Asti. Diese Organisationen haben ihr

Personal recht schnell hochgefahren. Teilweise reden wir hier von einer Verdreifachung des Personals. Wir haben aber auch unser eigenes Personal innerhalb eines Jahrs verdoppelt – von etwa 50 auf heute 100 Mitarbeiter –, was für eine staatliche Verwaltung enorm ist. Wenn der „afflux“ aber so weiter geht, werden sowohl wir als auch die NGOs weiteres Personal einstellen müssen. Wir haben eine Art Richtlinie, die einen Personalschlüssel von eins zu 30 vorgibt – also einen Betreuer pro 30 Asylbewerber. Beim „Primo-Accueil“, also in den ersten Wochen nach der Ankunft, arbeiten wir eigentlich gemäß einem Personalschlüssel von eins zu 50. Wir versuchen auch, das zu schaffen – doch heute bewegen wir uns beim Olai bei eins zu 160.

Sie haben von traumatisierten Menschen gesprochen. Solche Menschen benötigen konstante Betreuung – sind Sie in der Lage, diese zu leisten?

Wenn wir von einem Betreuungsschlüssel sprechen, geht es um Sozialarbeiter. Trauma-Bewältigung ist nicht deren Ressort, das ist Sache von Psychologen und Psychiatern. Flucht vor Krieg ist ja auch nicht der einzige Grund, hier um Asyl zu bitten. Es gibt zum Beispiel Leute, die aufgrund ihrer sexuellen Orientierung ihr Herkunftsland verlassen mussten. Wir bauen aber nicht für jeden Fall einen neuen Dienst auf, sondern leiten die Leute an bestehende Strukturen weiter.

Aber letztlich sind es doch vermutlich die Sozialarbeiter, die als erstes mit den Problemen konfrontiert sind.

Nicht unbedingt. Wir pflegen eine gute Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsministerium, mit dem Chancengleichheitsministerium, mit verschiedenen Organisationen wie Cigale oder der Jugend- und Drogenhilfe. Natürlich geht es beispielsweise bei Traumata

und Fragen der Sexualität immer auch um Vertrauen, und natürlich stehen da die Sozialarbeiter als Bezugspersonen in erster Reihe. Deshalb fahren wir ja auch den Personalschlüssel hoch – auch wenn man sagen muss, dass auch wir irgendwann an unsere Grenzen stoßen werden. Das gilt auch für die Rekrutierung von Personal, denn unser Tätigkeitsbereich ist nicht für alle Sozialarbeiter der Traumjob. Man arbeitet viel und ist mit harten Realitäten konfrontiert.

„Spätestens im Frühsommer 2017 werden wir es mit einer sehr zugespitzten Situation zu tun haben.“

Im Zuge der Flüchtlingskrise sind ja ganz viele freiwillige Initiativen aus dem Boden geschossen. Inwiefern übernehmen die, was der Staat nicht leisten kann?

Wir haben hier von Anfang an eine ganz große Solidaritätswelle erlebt, die auch teilweise bis heute anhält. Das ist auf jeden Fall ein sehr wichtiger Teil des „Accueil“. Das Olai beteiligt sich daran, die ganzen Initiativen ein wenig aufeinander abzustimmen. Wir stellen gewissermaßen unser „Know-How“ zur Verfügung. Ich möchte aber auch betonen, dass

Kritik am Olai - worum ging's?

Als wir vor drei Wochen einen Artikel veröffentlichten, in dem AsylbewerberInnen ihren Unmut über verschiedene Missstände ausdrückten, ahnten wir nicht, welche Reaktion wir damit auslösen würden. Am Tag darauf nämlich griffen Bewohner einer Aufnahmestruktur in Bourscheid zu drastischen Mitteln, um sich Gehör zu verschaffen: so bepinselten sie beispielsweise kurzerhand ihre Baracken mit Parolen. Auch andere Medien griffen danach Probleme in den Aufnahmestrukturen auf.

„Wenn wir feststellen, dass es Probleme gibt, oder uns Zwischenfälle mitgeteilt werden, reagieren wir schnell.“



das eine völlig neue Herangehensweise ist, dass eine staatliche Verwaltung so eng mit Freiwilligen zusammenarbeitet.

Ein Grund für Unzufriedenheit unter Asylbewerbern scheint der Umstand zu sein, dass Kochen in gewissen Strukturen nicht erlaubt ist.

Leider ist es so, dass wir nur in der Hälfte der Strukturen Kochplätze vorhanden sind. Das ist oft Grund für Zoff. Dazu muss man sagen, dass für neue Strukturen die Möglichkeit zum Selberkochen eine Priorität ist.

Im Zusammenhang mit den Mitarbeitern der Sicherheitsfirmen kommt es auch immer wieder zu Beschwerden von Seiten der Asylbewerber. Gibt es spezielle Voraussetzungen für dieses Personal?

Wir arbeiten mit etablierten Sicherheitsfirmen zusammen, die eine Zulassung benötigen. Schon auf dieser Ebene gibt es also Qualitätskriterien. Zudem gibt es eine öffentliche Ausschreibung mit einem Pflichtenkatalog - das läuft also nicht unbedingt anders als bei anderen Aufträgen. Der Unterschied ist aber der, dass über den Pflichtenkatalog von den Sicherheitsunternehmen verlangt wird, ihre Mitarbeiter im Umgang mit Interkulturalität zu schulen. Weil wir aber sehr schnell mehr Leute benötigt haben, haben die Sicherheitsunternehmen

natürlich auch sehr schnell eingestellt. In dem Bereich ist es darüber hinaus so, dass das Personal recht häufig wechselt. Wenn wir feststellen, dass es Probleme gibt, oder uns Zwischenfälle mitgeteilt werden, reagieren wir schnell. Ich betone, dass wir dankbar für Informationen zu Zwischenfällen oder schlechtem Benehmen sind.

Passiert das öfter?

Ab und zu.

Welche Perspektiven bieten Sie den Menschen in Ihren Strukturen?

Wenn wir von Perspektiven reden, sind wir bei der Integration. Auch wenn das vielleicht weniger nach außen getragen wird, ist dieser Aspekt sehr wichtig für uns. Wir sind schon seit dem Frühling dabei, Integrationsmaßnahmen bei Asylbewerbern umzusetzen. Wir bieten Sprachkurse und „Bürgerkunde“ an und reden hier von Initiativen, die auf einer volontaristischen Herangehensweise basieren. Wir bieten also Kurse an, zwingen aber bislang niemanden dazu, sie zu belegen. Wir haben aber festgestellt, dass mehr Männer als Frauen diese Kurse belegen. Das liegt daran, dass es oft die Frau ist, die sich um die Kinder kümmert oder kocht - sofern das in der jeweiligen Struktur möglich ist. Ich will auch nicht leugnen, dass es auch noch andere, kulturelle, Gründe gibt ...

... dass die Frauen oft gar nicht kommen dürfen?

Genau. Das wird uns gegenüber natürlich nie so direkt formuliert, aber in der Praxis gibt es schon Fälle, wo das so zu sein scheint. Deshalb gibt es Überlegungen, eine bestimmte Anzahl an Stunden in einem Sprachkurs oder in Bürgerkunde obligatorisch zu machen.

„Momentan dauert das Asylverfahren länger als sechs Monate und das bringt natürlich sehr viel Frust mit sich.“

Kommen wir noch einmal auf die Perspektiven zurück: oft bleiben die Menschen lange in den Strukturen hängen.

Das Wichtigste ist: Die Leute kommen hierher, um Asyl zu bekommen, um hierzubleiben. Letztendlich ist also die Schnelligkeit des Asylverfahrens entscheidend, damit die Betroffenen schnell Gewissheit bekommen. Momentan dauert die Prozedur länger als sechs Monate und das bringt natürlich sehr viel Frust mit sich. Daneben gibt aber sehr viele Angebote, vor allem seitens der NGOs und der Freiwilligen. Darüber freuen wir uns.

Sie sind in einer Zeit Direktor des Olai geworden, in der es starke Umstrukturierungen gab ...

... das war mein Auftrag!

Ihre Aufgabe war es, das Olai neu zu strukturieren. Sind Sie zufrieden mit ihrem bisherigen Job?

Ich sage es mal so: Als ich hier angekommen bin, war das Olai streng hierarchisch aufgestellt. Ich bin aber der Ansicht, dass man in einer modernen Verwaltung dem Personal viel mehr Verantwortung übertragen muss, mit Arbeitsgruppen arbeiten, Kompetenzen der Mitarbeiter sinnvoll nutzen und transversal arbeiten. Der „afflux massif“ wäre anders auch gar nicht zu meistern gewesen. Wir haben natürlich auch unser Team erweitert, neue Mitarbeiter mit anderen Kompetenzen hinzugewonnen. Das ist heute nötig: Die erforderlichen Kompetenzen sind heute ganz anders als früher. Heute geht es um öffentliche Ausschreibungen, um juristische Fragen, um Kommunikation. Als ich hier angekommen bin, habe ich zuerst einmal nach einem Budget für Öffentlichkeitsarbeit gefragt - und gleich mal Staunen ausgelöst. Man muss heutzutage neue Wege gehen, Sachen in Frage stellen. Wir sind auf jeden Fall auf dem richtigen Weg!

BELGIEN

BRÜSSEL

Made in Molenbeek

Bernd Beier und Thorsten Fuchshuber

Ende des 19. Jahrhunderts war der Brüsseler Stadtteil Molenbeek wegen seiner vielen Fabriken als „das kleine belgische Manchester“ bekannt. Mittlerweile gilt er als Hochburg der belgischen Jihadisten.

Glaubt man der Berichterstattung seit den Anschlägen in Paris und Brüssel, ist es ein Ausflug ins Herz der Finsternis. Es geht nach Molenbeek, in den Stadtteil Brüssels mit der angeblich größten Jihadistendichte Europas. In Wirklichkeit ist es nur das im Osten des Bezirks gelegene Viertel Alt-Molenbeek, in dem das entsprechende Milieu vorherrscht. Hier lebt ein Fünftel der insgesamt 100.000 Einwohner von Molenbeek. Es ist kein reicher Stadtteil, aber auch kein Slum mit vermüllten Straßen und heruntergekommenen Häusern. Das Problem liegt anderswo. Obwohl Molenbeek auch wohlhabende Viertel umfasst, ist die Einwohnerdichte doppelt so hoch wie im restlichen Brüssel. Vor allem in Alt-Molenbeek quetschen sich die Leute in den Wohnungen zusammen.

Auch das Straßenbild unterscheidet sich sichtbar von dem im Rest der Stadt. Es sind überdurchschnittlich viele bärtige Typen in weißen Gewändern oder Hochwasserhosen unterwegs – schließlich trug der Prophet Mohammed auch keine Jeans, sondern angeblich Hosen, die die Knöchel frei ließen –, ein Anzeichen dafür, dass es sich um Salafisten handelt. Und je nachdem, in welche Stra-

ße man einbiegt, tragen mehr oder weniger alle Frauen das islamische Kopftuch. Es ist Freitag, viele Geschäfte sind geschlossen.

Eine regelrechte Halal-Industrie hat sich im Stadtteil niedergelassen: Halal-Metzgereien, Kopftuch- und Niqab-Läden, in der Chaussée de Gand hat ein Laden der Fastfood-Kette Tonton Chami eröffnet, sozusagen McDonald's auf Halal. An der Theke gibt es Chicken- und Fishburger, Fritten und Pepsi. Die Inneneinrichtung ist modern, bunte Plastikstühle an Plastiktischen, eine Kinderecke mit Hüpfburg, Wandbilder mit starker Rotfärbung, eines mit drei Frauen im Hijab, die Gesichter verpixelt. Vor allem Frauen befinden sich dort, die Männer sitzen eher im Café.

Zwei Ecken weiter, in der Rue de l'école, befindet sich das VK (de Vaartkappen, in etwa: „die Bengels vom Kanal“), ein Kulturzentrum, in dem in den kommenden Tagen The Kills auftreten werden, eine US-amerikanische Indierockband. Nicht weit davon die Kunstakademie, die Académie des Arts et des Dessins visuels, ein monumentales Bauwerk aus rotem Klinker, das 1879 in der Epoche der Industrialisierung erbaut wurde.

Auf dem Boulevard Léopold II, einer verkehrsreichen vierspurigen Straße, kann man im oder vor dem Espace culturel Averroës – benannt nach dem rationalistischen arabischen Denker Averroës alias Ibn Rushd aus dem 12. Jahrhundert – Kaffee und Minztee trinken. Warum

Espace culturel? Weil es ein eigenes Orchester hat, das dort bei Soirées auftritt, sagt der Mittdreißiger, der die Getränke serviert. 150 Meter weiter die Straße entlang ist ein islamischer Palästina-Soliladen mit Free-Palestine-T-Shirts und bunten Hijabs im Schaufenster. Auf einem Schild an der Fassade werden Audioaufnahmen und Videos beworben – „Coran-Anachides CD & DVD“, Koranlesungen und islamische Vokalgesänge.

Seit dem 19. Jahrhundert haben sich in Molenbeek migrantische Arbeitskräfte niedergelassen. Mit der Eröffnung des angrenzenden Kanals

im Jahr 1832, der den Transport von Kohle und Metallen ermöglichte, sowie mit dem Bau von Bahnhöfen und eines Schienennetzes in den Folgejahren setzte in dem Stadtteil eine rasante Industrialisierung ein. In den Jahrzehnten darauf heuerten wallonische Unternehmen flämische Arbeiter für die Minen und Fabriken an. Eine ländliche, kaum qualifizierte und wenig politisierte Arbeiterschaft, die, ein Vorteil für die Unternehmer, wegen der Sprachbarriere gewerkschaftlich schwierig zu organisieren war. Zum Teil wurden sie in neu gebauten Quartieren in Molenbeek untergebracht.

Holy Fuck statt Sharia: Im VK steht Rock auf dem Programm.



FOTO: BERND BEIER



Mittlerweile gibt es auch Führungen durch Molenbeek. Beim Terror-Sightseeing kann man Salafisten beobachten, aber die Armut ist hinter schmucken Fassaden versteckt.

FOTO: BERND BEER

Vor allem bis Ende des 19. Jahrhunderts siedelten sich Fabriken und Ateliers in dem florierenden Stadtteil an, deren industrielle Aktivität Holz- und Metallverarbeitung, Bau, Textil, Chemie, Tabak und Nahrungsmittel umfasste. Zu jener Zeit galt Molenbeek als „das kleine belgische Manchester“.

Industrialisierung und Arbeitsmigration

Doch in den Dreißigerjahren endete der Industrieboom, neue Fabriken eröffneten nicht. Nach dem Zweiten Weltkrieg setzte eine zweite Migration von Arbeitskräften nach Molenbeek ein, diesmal aus Italien. Eine 1946 in Rom zwischen Belgien und Italien abgeschlossene Vereinbarung sah den „Import“ von wöchentlich 2.000 italienischen Arbeitern nach Belgien gegen die Lieferung von jährlich drei Millionen Tonnen Kohle nach Italien vor.

Die italienischen Arbeitskräfte mussten fünf Jahre als Grubenarbeiter in den Minen arbeiten, bevor ihnen erlaubt wurde, andere Tätigkeiten aufzunehmen. Sie seien, so argumentiert die belgische Historikerin Anne Morelli, nicht wegen eines lokalen Mangels an Arbeitskräften rekrutiert worden, sondern vor allem wegen der starken Politisierung und gewerkschaftlichen Aktivität der belgischen Arbeiterschaft, die den Interessen der Unternehmer zuwiderlief. In den Sechzigerjahren malochten italie-

nische Arbeiter oft in der nach dem Zweiten Weltkrieg florierenden Bauwirtschaft, um nicht weiter den von den Unternehmern aufgezwungenen brachialen Arbeitsbedingungen in den Minen unterworfen zu sein. Sie und ihre Familien stellten zu jener Zeit 20 Prozent der Einwohner Molenbeeks.

Nach der Katastrophe in der Kohlenmine von Marcinelle im Jahr 1956, bei der 262 Arbeiter, darunter 136 Italiener, ums Leben kamen, weigerte sich der italienische Staat, weiterhin italienische Arbeitskräfte in belgische Minen zu entsenden. Stattdessen rekrutierten belgische Unternehmen zunächst spanische und griechische Arbeiter für die Minen und Fabriken, daraufhin, in den sechziger Jahren, türkische und vor allem marokkanische.

Warum aus Marokko? Anne Morelli zufolge schickte der belgische Unternehmerverband eine Delegation in den Maghreb, um zu untersuchen, welches Land am ehesten die gewünschten Arbeitskräfte böte. Tunesien erschien ihnen zu modern, algerische Arbeiter waren wegen des Unabhängigkeitskriegs politisiert und hatten zudem oft in Frankreich gearbeitet, weswegen sie mit der gewerkschaftlichen Organisationspraxis vertraut waren. Deshalb sei ihre Wahl auf marokkanische Arbeiter gefallen, die an harte Arbeitsbedingungen in der Landwirtschaft gewöhnt und sehr religiös waren. Bevorzugt wurden solche, die kein Französisch sprachen.

1974 endete die Rekrutierung unqualifizierter marokkanischer Arbeiter, vor allem wegen der ein Jahr zuvor ausgebrochenen Wirtschafts- und Finanzkrise. Immigration aus Marokko erfolgte seither vor allem über den Familiennachzug. Die Krise und die durch sie ausgelöste Deindustrialisierung sorgte in Molenbeek für schwere Verwüstungen: leerstehende Gebäude und eine Massenarbeitslosigkeit, die insbesondere die zuletzt gekommene, aus Marokko stammende Migrationsbevölkerung erfasste.

Die soziale Lage erklärt den Jihadismus nicht

Etwa die Hälfte der Bevölkerung Molenbeeks hat heutzutage einen marokkanischen Hintergrund, sie konzentriert sich auf Alt-Molenbeek, was eine gewisse Homogenisierung zur Folge hat. Die Arbeitslosenrate in Molenbeek liegt allgemein bei über 20 Prozent, bei den Jugendlichen bei ungefähr 40 Prozent, bei den unter 26-jährigen sogar bei 50 Prozent. Dafür gibt es nach Angaben von Ahmed el-Khannouss, Vizebürgermeister von Molenbeek und Abgeordneter der wallonisch-christdemokratischen Partei CDH im Brüsseler Parlament, mehrere Gründe: „Insbesondere bei den männlichen Jugendlichen gibt es viele Schulabbrecher. Zudem existiert eine Kluft zwischen der Ausbildung und den Anforderungen des Arbeitsmarkts. Brüssel ist eine Dienstleistungszone par excellence. Doch man

braucht Kompetenzen im Bereich der Informatik und gute Kenntnisse in zumindest drei Sprachen – Brüssel ist eine internationale Stadt –, um eingestellt zu werden.“ Und vor allem Diskriminierungen seien ein großes Problem. „Alle Studien seit 2004 zeigen, dass man weniger Chancen hat, einen Arbeitsplatz zu finden, wenn man belgischer Staatsbürger mit marokkanischem, maghrebinischem oder subsaharischem Hintergrund ist.“

Diese sozialen Bedingungen werden häufig als Erklärung angeführt, weshalb die Kommune am Kanal zu einer „Brutstätte des Terrors“ („Die Welt“) werden konnte. Eine beachtliche Zahl jihadistischer Attentäter der vergangenen Jahre kommt aus Molenbeek oder hat sich zumindest eine Zeitlang hier aufgehalten. Unter ihnen finden sich etwa einer der Mörder von Ahmad Schah Massoud, dem 2001 getöteten Anführer der gegen die afghanischen Taliban gerichteten Nordallianz, und Mehdi Nemmouche, der im Mai 2015 bei seinem Anschlag auf das jüdische Museum in Brüssel vier Menschen ermordete. In jüngster Zeit waren es vor allem Abdelhamid Abaaoud, der mutmaßliche Koordinator der Attentate vom November 2015 in Paris, sowie seine Komplizen Chakib Akrouh, Bilal Hadfi und die Gebrüder Brahim und Salah Abdeslam, deren Spur nach Molenbeek führte, ebenso wie die von einem der Attentäter auf den Flughafen in Brüssel, Najim Lachraoui. Allein 50 der insgesamt 614 in Syrien und dem Irak

BELGIEN



Im vielleicht berühmtesten Viertel Europas gibt es auch idyllische Ecken.

kämpfenden belgischen „foreign fighters“ stammen von hier; 70 Prozent von ihnen kämpfen unter dem Banner des „Islamischen Staats“ (IS).

Vizebürgermeister el-Khannouss weist die gängigen Erklärungen für die Masse gewaltbereiter Jihadisten aus Molenbeek indes zurück: „Die Diskriminierungen, der Rassismus, die sozioökonomischen Probleme sind Realität. Doch ich lehne es ab, all dies als Entschuldigung für das Abgleiten in sinnlose Gewalt zu akzeptieren.“ Wenn es ein Bindeglied zwischen all diesen Personen gebe, dann sei es am ehesten in ihrer psychischen Verfasstheit zu suchen.

Jenseits von Molenbeek

Doch so alarmierend die Zahlen für Molenbeek auch sind – die Jihadisten mobilisieren auch in anderen Ortsteilen Brüssels und in weiteren belgischen Städten. „Das Problem ist in Antwerpen genauso groß wie in Molenbeek“, sagt etwa der Arabist und Islamwissenschaftler Pieter van Ostaeyen, der als Experte für die belgischen „foreign fighters“ gilt. „Molenbeek wurde bekannt, weil das Netzwerk, das die Anschläge in Brüs-

sel und Paris begangen hat, starke Bezüge nach Molenbeek hatte oder mit dem Jihad-Rekruteur Khalid Zerkani in Kontakt gestanden ist.“

In der Tat war es für einige Zeit vor allem die Gruppe „Sharia4Belgium“ aus Antwerpen, die in der Öffentlichkeit für den Islamismus Marke Belgien stand. 2010 gegründet, propagierte die Gruppe um Fouad Belkacem die Einführung der Sharia in Belgien und galt als Pionier der jihadistischen Rekrutierung gegen das Assad-Regime. Die Gruppe wurde jedoch bald zerschlagen und Belkacem zu zwölf Jahren Haft verurteilt. Der harte Kern der Mitglieder hat sich nach Syrien abgesetzt, einige von ihnen sind inzwischen tot.

Während van Ostaeyen „Sharia4Belgium“ wesentlich als „Gruppe frustrierter Typen“ qualifiziert, sieht es mit dem Netzwerk von Khalid Zerkani anders aus. Mit ihm führt die Spur wieder nach Brüssel zurück. Zerkani, von den europäischen Medien meist „Emir von Molenbeek“, von seinen Anhängern wegen seines langen Bartes bizarrerweise „Papa Noël“ (Weihnachtsmann) genannt, soll der eifrigste Anwerber für den IS in ganz Belgien gewesen sein.

Manche machen ganz besonders ihn für die hohe Zahl von Jihadisten aus Molenbeek verantwortlich, wo er allein zwischen September 2012 bis zu seiner Verhaftung im Februar 2014 mindestens 19 Jugendliche unmittelbar für die Reihen des IS angeworben haben soll. Um die Reisen der Kampfeswilligen zu finanzieren, betätigte sich sein Netzwerk auch in der Kleinkriminalität. Zu Zerkanis Anhängern zählen unter anderem Abdelhamid Abaaoud, Chakib Akrouh und Najim Lachraoui, die auch für die Anschläge in Paris und Brüssel verantwortlich sind. Seit Anfang Oktober ist Zerkani erneut in Haft, nachdem der Oberste Gerichtshof von Belgien seine Verurteilung zu 15 Jahren Haft bestätigt hat, die im August wegen eines Formfehlers suspendiert worden war.

Einsame Wölfe gibt es nicht

Netzwerke wie dieses sind auch der Grund, warum van Ostaeyen die Theorie der „lone wolves“, der einsamen Wölfe, die unabhängig und auf eigene Faust handeln, für „ausgemachten Blödsinn“ hält. Natürlich könne es auch Anschläge von Personen geben, die von der IS-Propaganda angesprochen werden und autonom losschlagen. Die Attentate von Brüssel, Paris und Nizza erwiesen sich jedoch als direkt von Syrien und dem Irak aus angeleitet, während wieder andere aus inländischen Netzwerken heraus begangen würden. Bei den Rekrutierungen sieht van Ostaeyen auch Gruppendruck am Werk: „Wenn einer aus einer Clique sich dem ‚Islamischen Staat‘ anschließt und nach Syrien verschwindet, dann wird er seine Kumpels unter Druck setzen, es ihm gleichzutun. Es gibt eine nennenswerte Anzahl von Leuten aus Brüssel, die zum ‚Islamischen Staat‘ gegangen sind und deren Kontakte wir nicht kennen – die weder mit ‚Sharia4Belgium‘ noch mit dem Zerkani-Netzwerk in Kontakt waren.“

Besondere Besorgnis erregt in Belgien das Problem der Rückkehrer. Insgesamt 114 belgische „Mujahedin“ sind bislang aus den Kampfgebieten nach Europa zurückgekehrt, sieben von ihnen waren danach an Anschlüssen beteiligt. Auch um diese Gruppe zu kontrollieren, hat die belgische Regierung bereits vor den Brüsseler Attentaten den „Plan Canal“ ins Werk gesetzt, der dieser Tage in die zweite Phase geht. Er beinhaltet die Überwachung von Verdächtigen und Moscheen ebenso wie die Kontrolle von „irregulären Wohnungen“, also potenziellen Verstecken. „Plan Canal“ heißt er, weil sich das Problem mit den Jihadisten eben nicht auf die bislang im Fokus stehenden Gemeinden Molenbeek und Vilvoorde beschränkt. „Das Problem findet sich entlang der gesamten Kanalgegend in Brüssel“, so van Ostaeyen, „weil die Brüsseler Stadtverwaltung die Migranten dort abgeladen und vergessen hat.“ 5.000 Hausbesuche hat es im Zuge des „Plan Canal“ bislang gegeben. Dabei seien allein in Molenbeek 57 „den Staat bedrohende Individuen“ identifiziert worden, bilanzierte Anfang Oktober Woche der belgische Innenminister Jan Jambon von der flämisch-nationalistischen Partei N-VA erste Ergebnisse. Überwiegend handele es sich dabei um Syrien-Rückkehrer.

Sicher ist, dass Brüssel und Belgien weiterhin im Visier der Islamisten stehen; van Ostaeyen hat mehrere auf Arabisch verfasste Pamphlete im Netz gefunden, deren Verfasser mit weiteren Anschlüssen drohen. Und auch wenn die Messerattacke des 43-jährigen Hicham D. auf drei Polizisten von Anfang des Monats eher nicht islamistisch motiviert gewesen zu sein scheint, befürchtet van Ostaeyen, dass dieses Beispiel auch unter Jihadisten Schule macht: „Wir werden in Zukunft mehr kleinere Attentate erleben, bei denen genau so etwas versucht werden soll.“

POLITIK

Piquet devant le Centre de conférences où avait lieu le Conseil des ministres du 18 octobre.



PHOTO : RAYMOND KLEIN

EUROPE ET CETA

Suspense pour un non

Raymond Klein

La Wallonie cédera-t-elle ? Alors que la société civile mobilise contre le CETA, en haut de la pyramide politique européenne, il n'y a plus que la région belge qui bloque ouvertement son adoption.

Attendre. C'est l'apanage des journalistes spécialisés en affaires européennes. Attendre la conférence de presse reculée de quart d'heure en quart d'heure, attendre la fin des huis clos qui souvent ne décident rien, attendre l'info ou le tweet qui signale l'aboutissement des négociations... ou leur échec. Tout en restant méfiant. Ainsi, le tweet du ministre des Affaires étrangères belge Didier Reynders qui disait « Hey Canada fuck you » ne reflétait pas l'état des négociations autour du CETA. Son compte Twitter avait simplement été piraté par des rigolos.

Attendre, c'est aussi ce que Blanche Weber, au nom de la plateforme d'ONG Stop TTIP, avait recommandé aux négociateurs le 14 octobre, afin qu'ils prennent le temps d'éclaircir les nombreux points controversés du traité de libre-échange. Et dans notre article « web exclusive », nous avions rappelé qu'un tel moratoire sur un projet controversé pouvait facilement conduire à son enterrement. C'est peut-être ce qui est en train de se passer.

Le dilemme des Verts

Pourtant, les arguments en faveur du CETA avaient semblé convaincre de nombreux récalcitrants : comme les sociaux-démocrates allemands -

et contrairement à leurs collègues dans l'opposition -, les Verts luxembourgeois avaient choisi le 14 octobre au soir de ne pas mettre leur veto. Contrairement aux ONG, ils considéraient notamment que le protocole additionnel apportait de réelles améliorations au traité.

En interne, en faisant part de leur attitude critique, les dirigeants verts avaient su amadouer une partie de la résistance. Mais vu de l'extérieur, le parti apparaissait comme ayant tourné le dos à la société civile. Le communiqué de presse soulignait bien l'effet positif de la participation verte sur l'orientation de la politique gouvernementale, mais ne pouvait faire oublier que cette même participation gouvernementale avait eu un effet opposé sur les positions officielles du parti. Concernant le CETA, cela est particulièrement gênant. En effet, de bons arguments sont avancés, notamment par Attac, pour montrer en quoi ce traité serait incompatible avec l'accord climatique de Paris, ce dernier faisant la fierté de la ministre Carle Dieschbourg et de son parti.

« Qui sera le nouveau Jean Valjean ? », avions-nous demandé la semaine dernière. Celui qui arrêtera le CETA peut en effet être assimilé au héros des « Misérables », puisque les anti-CETA ont pris l'habitude de chanter un hymne issu de cette comédie musicale. Ce ne serait pas Jean Asselborn, c'était déjà clair. Puis le chancelier autrichien Christian Kern, un moment candidat, a succombé au réalisme de son parti. Le nouveau Jean Valjean s'appelle Paul Magnette - du moins à l'heure où nous rédigeons cet

article. Le président de la région Wallonie a en effet mis son veto lors du Conseil des ministres du Commerce de mardi dernier, réuni pour adopter le CETA. Plus précisément, sur base d'un vote de son parlement régional, il n'a pas autorisé Didier Reynders à signer.

Quel traité pour quelle Europe ?

Cela n'a pas été le seul rebondissement. Auparavant, la Cour constitutionnelle allemande avait donné un feu vert très relatif, et la Roumanie et la Bulgarie avaient donné leur oui du bout des lèvres. Le Canada refuse en effet l'entrée de leurs citoyens sans visa - le libre-échange ne concernant que les droits des marchands et non ceux des citoyens. Ensuite, alors qu'après le Conseil des ministres, c'était le sommet européen des 20 et 21 octobre qui devait trancher, Magnette tweetait dès mardi soir : « Nous ne pourrions apporter une réponse à l'EU d'ici vendredi. » Et mercredi après-midi, ça partait dans toutes les directions : la Roumanie et la Bulgarie revenaient sur leur oui, tandis que les représentants wallons ne se montraient guère empressés de continuer à négocier...

Quels sont les arguments factuels pour convaincre les récalcitrants ? « Un échec du CETA entamerait la crédibilité de l'Union lors de futures négociations commerciales », c'est ce que pense la - libérale - commissaire européenne pour le commerce Cecilia Malmström. Quant au ministre de l'Économie slovaque Peter Žiga - un social-démocrate -, il exprime sans

fioritures ce qui constitue le fond de pensée des pro-CETA : « Comment être contre le CETA alors que la politique commerciale était le sujet principal lors de la fondation de l'Union européenne ? » Enfin, pendant que Paul Magnette bénéficie de multiples encouragements issus de la société civile, les leaders politiques belges viennent de recevoir une lettre de Business Europe, affirmant qu'un veto contre le CETA « ferait apparaître la crédibilité de la Belgique sous un jour désastreux ».

Effectivement, un oui au CETA rétablirait peut-être la crédibilité de l'UE auprès des marchands de ce monde. Mais, comme l'a rappelé Blanche Weber lors de la conférence de presse de Stop TTIP, du côté des citoyens, on aura l'effet opposé : « Si le traité est adopté suite à un passage en force, cela conduira à une perte de crédibilité de la politique. »

Nächste Woche:

Race to the bottom

Vom jüngsten Skandal wird sich Trump nicht erholen. Das hoffen viele, in den USA und weltweit. Auch die republikanischen Wähler? Und um was wird bei den Demokraten gestritten? Alles über die Qual vor der Präsidentschaftswahl.

PORTRAIT



FOTO: PPNTORI

IRMELA MENSCH-SCHRAMM

Mit dem Schrubbber gegen Hassparolen

Cathy Klecker

Sie bezeichnet sich selbst als „Polit-Putze“: Seit dreißig Jahren durchstreift die Menschenrechtsaktivistin Irmela Mensah-Schramm ihre Heimatstadt Berlin und andere Städte, um Nazi-Schmierereien zu beseitigen.

„1992, kurz nach dem verheerenden Brandanschlag in Mölln, hatte ich am S-Bahnsteig in Berlin-Schöneberg Hass-Graffiti von übelster Art auf einer Plakatwand entdeckt und durchgestrichen. 'Türken vergasen, alle aufhängen, 'Kamelficker'', erinnert sich Irmela Mensah-Schramm. Im Gespräch mit der woxx erzählt sie, wie sie daraufhin vom Wachschutz angegriffen und verletzt wurde: „Anschließend kassierte ich noch gleich zwei Strafanzeigen wegen Sachbeschädigung. Zu einem Zeitpunkt, als in Mölln mehrere Menschen gestorben waren - und das Graffiti forderte zu weiteren Morden auf.“

Dies ist nur eines von vielen Erlebnissen von Irmela Mensah-Schramm, die unermüdlich unterwegs ist, um, mit Schaber, Bürste, Farbe und Azeton, Sticker und Graffiti rassistischen und aggressiven Inhalts an Mauern, Stromkästen, U-Bahnsitzen ... zu übermalen, zu übertünchen, wegzukratzen.

Udenkbar ist für sie, an Hakenkreuzen, SS-Runen, fremdenfeindlichen Parolen einfach vorbeizugehen: „Wird man Zeuge von Demonstrationen, die man nicht gutheißen kann, und unternimmt nichts gegen sie, ist

man, was ihre Wirkung auf andere betrifft, genauso schuldig wie die Autoren selbst.“

Irmela Mensah-Schramm hat viele Einladungen aus dem In- und Ausland erhalten, um mit ihrer Ausstellung „Hass vernichtet“ der Öffentlichkeit Fotos von beseitigten Graffiti noch einmal vor Augen zu führen. Auf engem Raum wird so in konzentrierter Form vorgestellt, was Menschen an Hassparolen hervorzubringen imstande sind.

Die „Polit-Putze“ ist aber überzeugt, dass es nicht ausreicht, sich händchenhaltend zu Demonstrationen gegen rechtes Gedankengut zusammenzuschließen. Für die Verteidigung der Menschenrechte zu sensibilisieren, sei eine Sache, die Verteidigung durch Taten konkret zu machen, eine andere. In Workshops vermittelt Irmela Mensah-Schramm Kenntnisse über Rechtsextremismus und seine Symbolik, beteiligt Jugendliche - meistens Schulklassen - an Putzaktionen oder lässt sie Hassbotschaften kreativ umwandeln. Ein Hakenkreuz wird dann zu einem abstrakten Quadrat oder zu einer phantasievollen Spinne. Mit bunten Farben zeichnen die Schüler gegen braune Symbole und Parolen an. Dabei wird ein grundlegendes Prinzip beachtet: Auf Hassaussagen soll nicht mit Gegenhass geantwortet werden.

Für ihr Engagement hat Irmela Mensah-Schramm mehrere Preise bekommen: im Jahr 2005 den Erich Kästner-Preis, 2006 den Preis „Aktiv für Demokratie und Toleranz“ der

deutschen Bundesregierung und 2015 den Göttinger Friedenspreis.

Die Bundesverdienstmedaille, die ihr 1994 zugesprochen worden war, gab sie 2000 zurück, als der NPD-Politiker Heinz Eichhoff, im Zweiten Weltkrieg Angehöriger der Waffen-SS, für seine Arbeit als CDU-Kommunalpolitiker ebenfalls mit dieser Auszeichnung geehrt wurde.

Hass vernichtet

Mit ihrer Ausstellung war Irmela Mensah-Schramm 2005 und 2006 in Luxemburg zu Gast. Damals hatte das Publikum die Gelegenheit, eine Person kennenzulernen, angesichts derer man sich fragte, wie hartnäckig, unbeirrbar, unerschrocken jemand sein muss, um sich fast jeden Tag auf der Straße dieser gefährlichen Tätigkeit hinzugeben. Denn gefährlich ist das Zusammentreffen mit Neo-Nazis, und auch - wie eingangs geschildert - mit Aufsichtspersonal, das öffentliche Gebäude bewacht, schon des öfteren geworden. „Die Konfrontation mit Hassparolen kostet mich einerseits viel Kraft“, sagt Irmela Mensah-Schramm, „weil ich Verletzungen, die andern zugefügt werden, mit derselben Intensität erlebe, andererseits stellt sich nach Beseitigung von Graffiti und Stickern ein Gefühl der Stärke ein, auch Freude und Erleichterung.“

Als sie einmal in Cottbus dabei war, ein Hakenkreuz zu entfernen, forderte ein Neo-Nazi von ihr, damit aufzuhören. Sie fühlte sich dadurch aber erst

recht angespornt, die Sache zu Ende zu bringen. Der junge Mann geriet darauf in Wut. Irmela Mensah-Schramm reagierte, indem sie langsamen Schrittes auf ihn zuing. Solcher Mut war für ihn so unerwartet, dass er sich abwandte. „Natürlich haben meine Knie gezittert“, sagt sie, „aber ich habe so gehandelt, weil ich nicht anders kann. Wenn ich etwas sehe, muss ich es entfernen. Ich denke, ich könnte nicht aufhören, selbst wenn ich wollte.“ Wichtig sei es, den Nazis zu zeigen, dass man sie nicht gewähren lässt.

Irmela Mensah-Schramm musste sich ein dickes Fell zulegen, denn sie wird beschimpft, belächelt, beleidigt, nicht nur von Schmierfinken, sondern auch von Passanten, mit denen sie das Gespräch sucht. Oft wird sie als diejenige angesehen, die Dinge kaputtmacht. Tatsächlich nimmt sie auch massive Beschädigungen von Gegenständen in Kauf, denn „beschädigte Gegenstände sind allesamt ersetzbar und reparabel, eine verletzte Menschenwürde ist es nicht.“ Außerdem können ihrer Meinung nach schon beschädigte Objekte nicht mehr beschädigt werden.

Seit 2006 hat sich an der politischen Lage in Deutschland manches geändert. „Pegida ist entstanden und zur 'Massenbewegung' geworden. Wieder laufen die Menschen einfach mit und denken wenig darüber nach, wem sie hinterherlaufen.“

Irmela Mensah-Schramm ist sich sicher, dass das rassistische Denken lange unter der Decke gehalten

FOTO: PONTORI



Irmela Mensah-Schramm 2013 bei einem Graffiti-Workshop in Suvilahti, Helsinki.

wurde. Als der SPD-Politiker Thilo Sarrazin mit seinen politischen Auftritten und Büchern von sich reden machte, konnte sie beobachten, dass seine Fans mit ihren Überzeugungen nicht mehr hinter dem Berg hielten. Die Fortsetzung davon waren die ominösen Montagsdemonstrationen, die dann zu Pegida-Demonstrationen wurden. Gegen-Aktionen und -Demos haben es weit schwerer, Anhänger zu finden und werden von Öffentlichkeit und Presse eher zurückhaltend betrachtet und angenommen.

Pegida und rechtsextreme Gruppen

„Auf der Straße kann man feststellen, dass rechtsextreme Gruppen, die Hassparolen verbreiten, zahlreicher geworden sind. Zwischen ihnen besteht ein Konkurrenzkampf, sie überkleben gern mal gegenseitig ihre Propaganda“, stellt sie fest. Die NPD hat an die AfD viele Mitglieder verloren, nicht zuletzt, weil sie ein laufendes Verbotverfahren fürchtete und weniger aggressiv auftrat als gewohnt.

Irmela Mensah-Schramm begegnet aber auch anderen Parteien und Gruppen wie „Die Rechte“ aus Nordrhein-Westfalen, die sich mit neuen Landesverbänden immer weiter nach Süden ausweiteten und auch nach Sachsen-Anhalt. Auch „Der III. Weg“-schwerpunktmäßig in Bayern und im Süden des Landes etabliert, will sich in Ostdeutschland ausbreiten und vernetzen. Als besonders gewalttätig

und kriminell gelten „Die Autonomen Nationalisten“.

Um dem Einfluss solcher rechtsextremen Gruppen etwas entgegenzustellen, lässt die Bundesministerin für Familie und Jugend, Manuela Schwesig, Programme ausarbeiten, mit denen Jugendliche aufgefangen werden sollen, bevor sie sich radikalisierten. Die Ministerin gibt sich optimistisch: das Problem Rechtsextremismus sei in Dresden nur deshalb gravierender als anderswo, weil bislang weniger getan wurde als in anderen Städten und Ländern.

Der Berliner Senat und die Bundesregierung haben Irmela Mensah-Schramm mehrfach die Unterstützung für ihr Ausstellungsprojekt und die von ihr angebotenen Workshops verweigert. Sie bekommt weder finanzielle Hilfe, noch wurden ihre Projekte in ein nationales Unterrichtsprogramm aufgenommen. Ihre Einsätze macht sie weiterhin auf eigene Initiative und auf eigene Kosten. Bis zu 300 Euro im Monat gibt sie für Farbe und Putzmittel aus.

Die allgemeine Resonanz auf ihre Arbeit ist jedoch groß - nicht nur bei Schülern und Lehrern. Selbst für einen Neo-Nazi wurde sie schon einmal zum Vorbild. Ein junger Mann, der sie sonst bei der Arbeit behinderte, sprach sie eines Tages an, um ihr mitzuteilen, dass er aus der Szene ausgestiegen sei. Und dass sie daran eine Mitschuld trage. Ihre unerschrockene Art habe ihm imponiert.

Lange hat Mensah-Schramm versucht, sich auch mit anderen zu

vernetzen, doch stellte sich das als schwierig heraus. So kontaktierte sie etwa die Initiative „Never Again“ aus Krakau, nachdem diese etwas über ihre Arbeit ins Netz gestellt hatten. Der Kontakt hielt nicht lang, was wohl an der Sprachbarriere lag. Andererseits war die Bewunderung für ihre Tätigkeit der Anlass für Ibo Omari, Besitzer eines Berliner Ladens für Graffiti-Farben, eine Organisation zu gründen, die Künstler sponsert, die Hakenkreuze in Straßenkunst umwandeln.

Große Resonanz

Von Polizisten hört Irmela Mensah-Schramm immer wieder die Aussage: „Die wissen ja gar nicht, was sie da schreiben“. Entsprechend wenig Aufwand betreibt die Polizei bei der Suche nach Hass-Graffiti-Autoren. Aber die Eigentümer eines mit Hassparolen verunzierten Gebäudes sind verpflichtet, die Schmierereien entfernen zu lassen; kommen sie dem nicht nach, wird auf ihre Kosten eine Firma mit der Beseitigung beauftragt.

Die gegen Irmela Mensah-Schramm in den vergangenen dreißig Jahren erstatteten Anzeigen wurden samt und sonders fallengelassen. Bis zum Mai dieses Jahres. Da erging ein Strafbefehl gegen sie, weil sie den Hass-Schriftzug der Pegida-Sympathisanten „Merkel muss weg“ in „Merke! Hass weg!“ verfremdet hatte. Sie sollte 450 Euro Geldstrafe zahlen oder ersatzweise 15 Tage Haft abbüßen.

Dagegen hat sie Widerspruch eingelegt. Schließlich würde sie für etwas bestraft, für das sie 1994 mit der Bundesverdienstmedaille ausgezeichnet wurde.

Am 5. Oktober kam es zur Verhandlung gegen Irmela Mensah-Schramm. Der Richter hätte das Verfahren gerne eingestellt, die Staatsanwältin aber war dagegen. So wurde eine Verwarnung ausgesprochen. Lässt Irmela Mensah-Schramm sich innerhalb eines Jahres etwas zuschulden kommen, wird eine Geldstrafe von 1.800 Euro wegen Sachbeschädigung fällig. Außerdem muss sie die Kosten des Verfahrens tragen, die die Schadenshöhe bei weitem überschreiten. Das Urteil, gegen das die Beklagte in Berufung gehen will, hat eine Welle der Empörung ausgelöst. Das Bündnis 'Berlin nazifrei' hat angeboten, ihr den Betrag der Geldstrafe zur Verfügung zu stellen. Irmela Mensah-Schramms Anti-Hass-Mahnung in Berlin-Zehlendorf ist übrigens nicht mehr zu sehen. Nach ihrer Aktion wurde das Graffiti innerhalb weniger Wochen überstrichen.

hassvernichtet.de

Auch wer die Ausstellung „Hass vernichtet“ nicht gesehen hat, kann sich von ihr in dem gleichnamigen, 2010 erschienenen Buch einen Eindruck verschaffen. (Herausgegeben von der „Friedensinitiative Zehlendorf e.V.“, die auch Trägerin der Ausstellung ist; kontakt@hass-vernichtet.de.)

KULTUR-TIPPS

**Juli Zeh - Unterleuten**

(lc) - Einen „Gesellschaftsroman“ nannte die Autorin Juli Zeh ihr neuestes Werk in einem TV-Interview. Und auch wenn „Unterleuten“ sich als eine Dorfchronik lesen lässt, so passt diese Bezeichnung doch vortrefflich. Denn das Spannungsfeld, in das Zeh den Leser bannt, geht weit über den Dorfrand von „Unterleuten“ hinaus. Das gleichnamige Dorf, irgendwo in der brandenburgischen Idylle gelegen, hat schwer mit den Geistern seiner Vergangenheit, mit seiner Gegenwart und sogar mit seiner Zukunft zu kämpfen. Die offenen Rechnungen aus DDR-Zeiten spiegeln sich in der Art, wie die Einwohner mit den Neuankömmlingen aus den Städten umgehen und wie sie sich zu dem Projekt eines großen Windparks auf ihrer Dorfmark stellen. Die Autorin beschreibt aus verschiedenen Perspektiven die durch dieses Projekt verursachten Interessenkollisionen und feindseligen Allianzbildungen und wie sich die Dörfler in ihrem Hader gegenseitig in den Wahnsinn treiben. Dabei gelingt ihr das Kunststück, für jede ihrer Figuren Empathie aufzubringen, ohne dass der Leser diese Figuren sympathisch finden muss. Im Gegenteil: Bei der Lektüre fragt sich dieser eher, wen man denn nun am meisten hasst - den arroganten Vogelschützer, den vorbelasteten Großgrundbesitzer oder doch den unbelehrbaren Kommunisten? Jeder hat ein schmutziges Geheimnis und keiner spielt seine Karten offen aus. Dies macht „Unterleuten“ zu einem Schmöcker, der einen so schnell nicht wieder loslässt.

**Christian Kracht - Die Toten**

(lc) - Wenn das „enfant terrible“ der deutschsprachigen Literatur einen neuen Roman vorlegt, kocht bekanntlich das Feuilleton über. Bei „Die Toten“ war das natürlich nicht anders, auch wenn beispielsweise „Imperium“ bei weitem skandalträchtiger ist als das neue Werk. In dieser feinzise-lierten Chronik entführt der Schweizer Autor den Leser in die Welt kurz vor dem Beginn des Zweiten Weltkriegs. In einer quasi kinematografischen Montage werden zwei Filmliebhaber vorgestellt, der Schweizer Regisseur Emil Nägeli und der japanische Ministerialbeamte Masahiko Amakasu - die beide im zweiten Teil des Buchs im Rahmen eines regelrecht faustischen Pakts auf der Berlin-Tokio-Achse aufeinandertreffen werden. Umringt von historischen Personen wie Charlie Chaplin, Siegfried Kracauer, Lotte Eisner, Heinz Rühmann und vielen weiteren entwickelt sich „Die Toten“ zu einer Art Tanz auf dem Vulkan, einem Totentanz, in dem so mancher Schachtelsatz von einem Entsetzen ins nächste führen kann. Sicher, Krachts präzise Schreibweise kann irritieren - doch, hat man sich dem vorgegebenen Rhythmus einmal hingegeben, kann man sich dem Bann dieses Buches nicht mehr entziehen. Übrigens: Christian Kracht wird am 27. Oktober in den Rotondes aus „Die Toten“ vorlesen.

**Roland Meyer : Zikelalarm II**

(ft) - Il est malin, Roland Meyer. Sous couvert de livre humoristique, façon cabaret (on perçoit bien que, comme son premier volet, cet opus est destiné à la lecture à haute voix), il en profite pour assener ses quatre vérités sur le système scolaire luxembourgeois. La preuve : outre les aventures parfaitement hilarantes d'un enseignant affamé pris dans le tourbillon de ses activités extrascolaires (entendre par là celles qu'il doit se coltiner lorsqu'il ne fait pas classe), il nous gratifie d'un avant-propos, d'un mi-propos et d'un après-propos. Il y développe une réflexion sérieuse et argumentée sur l'état de l'enseignement, servie par des années d'expérience au service des enfants et qui, avec une ironie mordante, voit la culture du résultat à court terme et du consulting s'emparer de l'éducation. Meyer s'est-il donc converti à l'essai ? Non, bien sûr ! Lui qui pense que, au grand-duc, « on se chamaille trop à propos de l'éducation et on y réfléchit trop peu » apporte sa pierre à l'édifice avec tout le savoir-faire de l'humoriste, en croquant avec bonheur le portrait de ces femmes et de ces hommes à qui l'avenir des enfants est confié en partie et qui connaissent leur métier. Un métier dans lequel le monde politique a tendance à s'immiscer un peu trop, sans vraiment les consulter. C'est plus drôle qu'un article journalistique de fond, et très efficace.

KULTUR

THÉÂTRE

Du vaudeville pour réfléchir

Florent Toniello

Une « comédie migratoire », c'est ce que propose le Théâtre ouvert Luxembourg pour sa première création de la saison. Entretien avec l'auteur, Tullio Forgiarini.

woxx : « *Du ciel* » est-elle votre première pièce de théâtre ?

Tullio Forgiarini : Non, mais la première à être montée ! J'avais déjà fait un essai, mais c'était, disons... moyen.

Pourquoi le choix de l'écriture théâtrale ?

Comme toujours, tout est parti de l'actualité. C'était pendant les grandes vacances scolaires, j'avais du temps et j'étais remué par cette « crise des réfugiés ». Ça se passe là-bas, c'est affreux, mais comme c'est là-bas, c'est un peu comme dans la chanson de Jacques Dutronc, « j'y pense et puis j'oublie ». J'ai alors imaginé ce qui pourrait arriver si soudain, le problème débarquait dans un salon du grand-duché. Comme j'aime beaucoup écrire les dialogues dans mes romans, j'ai pensé que c'était le moment de tenter à nouveau une pièce de théâtre.

Que raconte la pièce ?

Julien, un type plutôt normal et à première vue plutôt gentil, rentre chez lui et découvre un cadavre sur son tapis. On se rend vite compte que cette apparition n'a rien d'exceptionnel. On a déjà retrouvé des cadavres dans les rues, mais là, il y en a un dans son salon. Julien ne sait pas trop quoi faire et, comme toujours dans ces moments d'hésitation, il appelle son ex-femme. Ça ne se passe pas très bien, et il va aussi chercher de l'aide chez son voisin. Le tout est évidemment exagéré et traité sur un mode surréaliste.

Un personnage « normal », c'est presque une exception chez vous...

Julien, son ex-femme et son voisin, les trois personnages « autochtones », sont en fait les trois facettes d'une même personnalité. Ils sont un peu nous tous, avec nos vanités, nos faiblesses ainsi que nos façons de réagir à la misère du monde. Avec tout ce qui nous assaille, on peut trouver plusieurs stratagèmes pour s'en sortir. Les trois psychologies décrites par la pièce passent par toutes les étapes de ces stratagèmes.

Pourquoi avoir choisi le vaudeville ?

Un drame, ça doit être extrêmement bien ficelé. Rien n'est pire qu'un drame sérieux raté... à part peut-être une comédie légère ratée ! C'est une coïncidence, mais Dario Fo vient de décéder, et sa pièce « Mort accidentelle d'un anarchiste » m'avait particulièrement marqué vers l'âge de quinze ans. Ça bougeait dans tous les sens, c'était très caricatural, mais ça n'avait rien de pédant. Comme je n'ai pas fait d'études théâtrales ni littéraires, je ne me pose pas trop de questions sur la façon de traiter mes sujets. Ici, il fallait que ce soit horrible, certes, mais en même temps drôle et pas pesant.

« Il fallait que ce soit horrible, certes, mais drôle et pas pesant. »

Quelles autres influences pourriez-vous citer ?

J'ajouterais Ionesco et Beckett, les seuls dont j'ai vu presque toutes les pièces de façon régulière. Au contraire, Sartre m'a toujours paru trop pédagogique. Il y a aussi dans Camus cette folie qui me plaît, mal-

Tullio Forgiarini à Wiltz où il enseigne : ancré dans le Nord et à la fois dans l'actualité et dans la fiction.



PHOTO : WOXX

gré une construction parfois scolaire. J'aime la folie douce, la bizarrerie. Au cinéma, j'admire Terry Gilliam : « Brazil », c'est « 1984 » en mieux, parce qu'il crée un univers baroque qui me touche pour dénoncer cette soif de surveillance. Dans ma pièce, il fallait ce grain de folie pour rendre la chose supportable ; il fallait la caricature pour aller au fond du problème. C'est comme ça que je fonctionne.

N'y a-t-il pas une contradiction entre votre métier de professeur et ce goût moins prononcé pour l'écriture « pédagogique » ?

(Rires.) Peut-être que mon activité d'écrivain est ma soupape de sécurité... quoique ma pédagogie ne soit pas forcément très conventionnelle. Je ne récus pas le terme de littérature engagée, car il me semble qu'il ne faut pas parler seulement de son nombril. Mais prétendre qu'on a la science infuse, ça ne marche ni avec

les élèves ni avec les lecteurs ou les spectateurs. Il est important d'exposer les faits et de permettre à chacun de se forger son opinion. La pièce se termine d'une façon qui pourrait laisser un froid, mais c'est voulu : j'espère susciter la réflexion sans trop la guider. Je n'aime pas lorsque les ficelles sont trop grosses.

Allez-vous jusqu'à prôner des actions concrètes ?

En fait, je suis un peu comme Julien dans la pièce : j'achète du café équitable et je donne un pourcentage de mon revenu à des ONG. Mais contrairement à lui, j'ai constamment mauvaise conscience d'être né du bon côté des frontières. J'en parle à mes élèves, certes, et j'écris, mais que faire d'autre ? Cette interrogation est au cœur de la pièce, mais aussi de certaines de mes œuvres précédentes. Dans « La énième mort d'Ernesto Guevara de la Serna, dit le Che », il y a ce prof pathétique qui se met à

poser des bombes parce que c'est la seule façon qu'il a trouvée de faire connaître ses opinions : il a déjà défilé avec toutes les ONG, il ne lui reste donc que cette solution. Là encore, je traite le sujet par la « rigolade désespérée ». Honnêtement, à part les petits pas de chacun, je ne sais pas ce qu'on peut faire de plus. C'est rageant et désespérant à la fois.

Attendez-vous un retour du public ?

Lorsqu'on écrit, ce qui est frustrant, c'est de rarement recevoir des critiques constructives ou des questions. La pièce provoquera-t-elle des discussions sur le sujet ou la façon dont il est traité ? On va voir, mais c'est ce que j'espère, oui. Ça tient évidemment à beaucoup de choses : pas seulement au texte, mais aussi à la mise en scène et aux acteurs. Et ça, je ne veux absolument pas m'en mêler.

« Je n'aime pas lorsque les ficelles sont trop grosses. »

Pourquoi ?

Soit je fais tout jusqu'au bout, soit je m'arrête là où il faut qu'un auteur s'arrête. Si on me demande mon avis, je le donne, mais c'est tout. C'est ce qui s'est passé avec le film « Baby(a)lone » : j'ai écrit le livre, le scénario, et le metteur en scène a pris le relais. J'ai la ferme intention de

découvrir la pièce lors de la première. Même si je suis un peu nerveux !

La pièce est en français, mais vous écrivez également en luxembourgeois et en allemand. Quel est chez vous le facteur qui déclenche le choix d'une langue ?

Le français est la langue que je maîtrise le mieux à l'écrit, mais j'avais d'abord rédigé la pièce en luxembourgeois. Même si le sujet est universel, ce sont des attitudes et des facteurs luxembourgeois qui ont déclenché l'envie de l'écrire. De même, pour « Amok », le luxembourgeois s'est imposé, car le roman avait pour personnages des élèves du grand-duché ; les faire parler une langue de banlieue française fictive ne me paraissait pas honnête. Mon prochain livre sera en allemand. Cette langue, je l'ai tenue loin de moi longtemps, alors que je l'ai apprise à l'école avant le français. Mais j'ai décidé de me lancer ce défi. De toute façon, je suis le contraire d'un perfectionniste. Je me prends suffisamment au sérieux pour produire quelque chose que les gens peuvent lire avec plaisir bien sûr, mais pas plus ! Et puis les écrivains écrivent tout le temps le même livre. Alors si en plus je le faisais dans la même langue et dans le même genre... vous imaginez ?

« Du ciel », au TOL les 27 et 28 octobre, 3, 4, 9, 10, 11, 17, 18, 19, 23, 25 et 26 novembre à 20h30 ainsi que le 27 novembre à 17h30.

Jessica, méprisante : Les infos, Julien... Tu écoutes les infos de temps à autre ? Le réchauffement planétaire, tu en as entendu parler, non ? Et du Grand Anticyclone qui va avec ? C'est lui qui les aspire, juste au-dessus de la Méditerranée... Il y en a tellement... il les aspire et puis il les recrache ! Ici, juste au-dessus de nos têtes ! Ils tombent de partout... et ça rentre chez les cons qui ferment pas leurs fenêtres... Chez des cons comme toi, Julien !

Julien : Oui, mais elle est seulement entrouverte ! Juste entrouverte !

Jessica : T'es vraiment nul ! Ces gens-là, ils sont... ils sont... ils osent tout, ces gens-là ! Une fenêtre entrouverte, c'est une invitation à venir s'installer chez toi. Si ça se trouve, pendant qu'on parle, il est derrière toi et va te...

Julien : C'est une femme, Jessica ! (Il regarde derrière lui.) Et... elle a pas bougé... elle est toujours allongée...

Extrait de la pièce « Du ciel ».



AGENDA

21/10 - 30/10/2016

film | theatre
concert | events

1394/16

Improvisationstalent

Der israelische Jazz-Pianist Yaron Herman mit seinem unverwechselbaren Stil bringt als Special Guest den Schlagzeuger Ziv Ravitz mit ins Cube 521.

Wat ass lass. 3



WAT ASS LASS

Noir polonais p. 4

Toute la Pologne est catholique. Vraiment ? Les black-métalleux tenaces et inspirés de Behemoth viendront démontrer le contraire ce weekend.

EXPO

Archive Branding p. 12

Les « Têtes chercheuses » aux Archives nationales se concentrent sur le côté humain de la recherche - une expo interactive et plutôt réussie.

KINO

De rebus oeconomicis p. 18

Dans « Le confessioni », un moine vient perturber inexorablement les petits arrangements économiques entre grandes puissances.

WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.

WAT
ASS
LASS?

Abgedreht auf Schwyzerdütsch: Renato Kayser erfreut die Freunde des ungezügelten Lachkrampfs im Rahmen der siebten Ausgabe der Poetry Slam de Lux am 21. in Wiltz und am 22. Oktober in den Rotondes.

FR, 21.10.

KONFERENZ

Wer sein Kind liebt ..., ein Abend mit Franziska Klinkigt und Bertrand Stern, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. ABGESAGT!

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Netsky, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Mind2Mode, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Ben Harper and the Innocent Criminals, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

Behemoth, Rockhal, Club, *Esch*, 21h. Voir article p. 4

King King, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

J.F. May & Band, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, die Kult-Improshow nach Keith Johnston, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

L'île des esclaves, de Marivaux, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

The Smartphone Project, chorégraphies de Fabien Prioville et Pascal Merighi, par la Fabien Prioville Dance Company, centre culturel

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Behemoth **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Têtes chercheuses **p. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 27**

Le confessioni **p. 18**

WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.

Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Gainsbourg, Gainsbarre, faut voir...,
avec Hervé Sogne, Xenia Katina,
Désirée Ottaviani et Laure Roldan,
Théâtre des Capucins, *Luxembourg*,
20h. Tél. 47 08 95-1.

No Politics! Béierdéckelsgespräicher,
den neie Solo-Kabaretsprogramm vum
Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederanven*,
20h. Tél. 26 34 73-1.

De beschte Klubb am Land,
e Bistros-Kaméidisstück, vum
Jemp Schuster, mat den Elblinger an
Orchesterchen, Veräinshaus
(rue de l'Église), *Grevenmacher*, 20h.
Tél. 621 32 28 35 (no 17h).

KONTERBONT

Wandelbar, zesumme strécken,
Mesa (1, rue du Moulin), *Esch*, 15h.

Zhaleika, projection du film
d'Eliza Petkova, salle Robert Krieps au
Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du
festival Cinéast.

Die Wesenssprache, Heilmeditation
mit Nathalie Federmeier,
44, rue Principale, *Lintgen*, 19h.
Tél. 691 54 66 57.

Sascha Ley et Laurent Payfert,
soirée musico-gastronomique,
Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie),
Luxembourg, 19h. Tél. 26 19 61 82.
Le concert débute à 21h.

Zikelalarm II, Buchvirstellung
mam Roland Meyer, Musée rural et
artisanal, *Peppange*, 19h30.

Bettina Tietjen, Lesung,
Karolingerhalle, *Prüm (D)*, 20h.

Golos: Ukrainian Voices, projection
du documentaire de Dolya Gavanski et
Fedor Levchenko, salle Robert Krieps
au Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du
festival Cinéast.



Hoppla! Die niederländische Kompagnie „De Stiltje“ präsentiert ihr Spektakel „Hihahütt“ am 22., 23. und am 25. Oktober im Cape Etelbruck.

Poetry Slam de Lux 7, avec Sarah
Bosetti, Paule Daro, JYB, Renato Kaiser
et Rebecca Heinrich, café de la Bourse,
Wiltz, 21h.

SA, 22.10.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants
illustrés par les œuvres du musée,
Mudam, *Luxembourg*, 10h (F).
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Le sacre du printemps,
par l'Orchestre philharmonique
du Luxembourg, sous la direction
de Gustavo Gimeno, avec Juri
Tetzlaff (conception et modération),
Philharmonie, grand auditorium,
Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Stoel, Rotondes, *Luxembourg*,
15h + 17h.

Stars in der Manege, Workshop
für Kinder von fünf bis zwölf Jahre,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h.
Tél. 22 50 45.

**Von Maus und Mond oder wer
ist der Größte**, Sitzkissenkonzert
für Kinder ab vier, Mittelfoyer im
Saarländischen Staatstheater,
Saarbrücken (D), 16h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Hihahütt, mit der Cie De Stille,
ohne Worte, Centre des arts pluriels,
Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 21-304.

MUSEK

Récital d'orgue, par Fabrice Muller,
œuvres de Frescobaldi, Pachelbel,
Sweelinck et Scheidt, cathédrale,
Luxembourg, 11h.

Tosca, Oper von Giacomo Puccini,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Im weißen Rössl, Singspiel von
Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Kitschickers + The Majestic Unicorns
from Hell + Only 2 Sticks +
David Ianni**, Release Party, Rotondes,
Luxembourg, 19h30.

Le Luxembourg Brass Ensemble,
salle Grand-Duc Jean, hôtel de ville,
Schifflange, 19h30.

KammerMuseumVeräin Lëtzebuerg,
œuvres de Schumann, Reuter et
Kerger, Philharmonie, salle de
musique de chambre, *Luxembourg*,
20h. Tél. 26 32 26 32.

Yaron Herman feat. Ziv Ravitz, jazz,
Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21,
www.luxembourg-ticket.lu

Astor Klezmer Trio, conservatoire de
musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Golpes, espace Duesberg, *Verviers (B)*,
20h.

Aynsley Lister Band, brasserie
Le Neumünster (Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster),
Luxembourg, 20h30.
Tél. 26 20 52 98-1.

René Innemee & the Revival Band,
tribute to Creedance Clearwater
Revival, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. www.spiritof66.be



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Samschden
22.10.2016
no 19:30

Kitshickers Album Release

@ Rotondes. Doors: 19:30

Joined by their friends from: Only 2 Sticks, The Majestic Unicorns from Hell !! and David Ianni

Live broadcast on Radio ARA.



EVENT

WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.



Bouh ! Ils ne mangent
pas que des enfants,
soyez rassurés !

BLACK METAL

Broyer du noir

Luc Caregari

Pour bien inaugurer la saison automnale et aussi les longues soirées d'hiver qui se préparent à l'horizon, la Rockhal a invoqué un des groupes phares du black metal européen : Behemoth.

La Pologne est bien connue pour être un pays à tendances ultracatholiques. Depuis le pape Jean-Paul II, ou encore Solidarność, jusqu'aux conservateurs très droitiers qui gouvernent le pays de nos jours, elle a presque tout fait pour donner raison à ces préjugés. Heureusement qu'il existe aussi des contre-courants. Et de ceux-ci, Behemoth est une des plus vieilles et plus durables incarnations.

Né en 1991 juste après la chute du communisme en Pologne, le groupe emmené par Adam Darski (qui se fait appeler Nergal) connaît au début des difficultés avant tout matérielles. Faute d'instruments de qualité, de studios qui en méritent le nom et d'une infrastructure de distribution adéquate, les premiers enregistrements de Behemoth sont de piètre qualité et se vendent surtout par le bouche-à-oreille. Pourtant, cela ne change rien à leur succès. Les démos « Endless Damnation » et « The Return of the Northern Moon » se vendent en un temps record. Cela aussi parce que - paradoxalement - la mauvaise

qualité des enregistrements est un signe d'authenticité dans la scène du métal satanique. Et surtout dans celle qui est en train de se déployer en Norvège à l'époque, avec des groupes comme Burzum ou encore Mayhem, qui sont le modèle à suivre pour toute une génération de métalleux. Certes, on peut trouver ridicules des jeunes qui se baladent la nuit en forêt avec les visages décorés à la Halloween et qui essaient d'invoquer des démons. Cela n'empêche que le monde de l'art contemporain les prend désormais très au sérieux, comme l'ont démontré plusieurs expositions déjà au Casino. D'autre part, même des musiciens qui officient dans des genres totalement différents et opposés les respectent. Comme Thurston Moore, fondateur des mythiques Sonic Youth, qui vient de sortir un bouquin d'hommage à Euronymous, le fondateur de Mayhem - « The Death Archives ».

Cela dit, aucun groupe de l'époque existant encore de nos jours n'a conservé son niveau d'extrémisme sataniste des débuts. Il en va de même pour Behemoth : à l'instar des idoles scandinaves, ses membres ont même fondé un cercle sataniste avec d'autres groupes de la scène polonaise ; mais à partir de l'album « Pandemonic Incantations » de 1998, ils prennent de la distance aussi bien dans le genre -

qui se tourne plus vers le death metal progressif - que dans les textes. Plutôt qu'invoquer l'ange déchu à tour de bras, des motifs païens apparaissent çà et là dans les « chants » de Nergal.

Si cela a eu pour conséquence qu'une grande partie des fans de la première heure se sont détournés du groupe, l'accusant de trahison, Behemoth a su en revanche conquérir un public plus international, notamment en signant sur des labels étrangers et en partant en tournée hors de sa Pologne natale. Et, un moment, il a même semblé que le groupe ne pourrait jouer qu'en dehors de la Pologne, vu qu'il a été inclus en 2007 dans la liste d'un « comité anti-sectes » polonais. Une bataille que Behemoth a gagnée au nom de la liberté d'expression - pour l'instant, seule la Russie refuse de le laisser entrer sur son territoire.

Pour ce qui est de l'actualité, le dernier album, sobrement intitulé « The Satanist », est sorti en 2014 et le groupe est en tournée depuis lors entre autres dans les très pieux États-Unis. Alors, si l'envie vous prend de lâcher vos démons, faites-le en compagnie de Behemoth, ce vendredi à la Rockhal !

Ce vendredi 21 octobre à la Rockhal.

Zetkin + Dust Valley + The Timers,
Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo),
Nilvange (F), 20h30.
Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Patricia Venancio & Thierry Mersch,
Centre culturel, *Heinerscheid, 20h30.*

Selena Gomez, Rockhal, Main Hall,
Esch, 21h. CANCELLED!

Michel Reis Solo, jazz, café Ancien
Cinéma, *Vianden, 21h.* Tél. 26 87 45 32.

THX2U, L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B), 21h.* www.entrepotarlou.be

The Soulcookies, café Little
Woodstock, *Ernzen, 21h3.*

THEATER

Die Herren der Fliege, frei nach
William Goldings Roman „Herr der
Fliegen“, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.
ABGESAGT!

L'île des esclaves, de Marivaux,
Théâtre, *Esch, 20h.*
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Exotus Reisen all inclusive,
kabarettistische Reiserevue für schräge
Zugvögel, mit dem Satirikon Theater,
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 20h.*
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Gainsbourg, Gainsbarre, faut voir...,
avec Hervé Sogne, Xenia Katina,
Désirée Ottaviani et Laure Roldan,
Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum
Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon &
friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon,
Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h.*
Tel. 29 12 81.

Confluences 21, danse inclusive,
chorégraphie de Sylvia Camarda,
Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 44 93-1.
COMPLET !

De Mill an de Jos, e Kaméidisték an
dräi Akten, Veräinshaus
„Am Widdem“, *Kayl, 20h.*

De beschte Klubb am Land,
e Bistros-Kaméidissték, vum
Jemp Schuster, mat den Elblinger an
Orchesterchen, Veräinshaus
(rue de l'Église), *Grevenmacher, 20h.*
Tél. 621 32 28 35 (no 17h).

The Fever, by Wallace Shawn, by the
Professional English-Language Theatre
Company, café Konrad, *Luxembourg, 20h.*

WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.



« Gainsbourg-Gainsbarre, faut voir... », peu importe, il nous manque en ces temps obscurs. Heureusement que l'acteur Hervé Sogne le fait revenir d'outre-tombe - les 21, 22, 24 et 28 octobre au Théâtre des Capucins.

Où on va papa ? de Jean-Louis Fournier, avec Norbert Rutili, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

The Smartphone Project, chorégraphies de Fabien Prioville et Pascal Merighi, par la Fabien Prioville Dance Company, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Catch Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

PARTY/BAL

Festival Cinéast, closing party with Fanfare couche-tard and DJ Gonzo, Sang a Klang, *Luxembourg*, 19h.

KONTERBONT

Was malst du denn da? Workshop für Eltern von Kindern bis sechs Jahre, mit Tina Bretz, Maison de l'Orientation

(58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg*, 9h - 13h. Anmeldung: fapel@education.lu

Einen Tag Zeit nur für mich, Workshop mit Jutta Bretz, Maison de l'Orientation (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg*, 9h - 13h. Anmeldung: fapel@education.lu

Mieux communiquer avec mon ado, atelier interactif parents et jeunes de 12 à 18 ans, avec Marie-Anne Salier, Maison de l'Orientation (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg*, 9h - 13h. Réservations : fapel@education.lu

Hobbymarkt, Centre culturel Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 11h - 18h.

Les spécialistes, performance, galerie 1 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h + 17h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Klezmer, projection du film de Piotr Chrzan, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de

Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

Poetry Slam de Lux 7, avec Sarah Bosetti, Paule Daro, JYB, Renato Kaiser et Rebecca Heinrich, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

SO, 23.10.

JUNIOR

Der Froschkönig, musikalisches Märchen, Theater, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Stoel, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h.

Kanneruergelféierung, mam Maurice Clement, Philharmonie, groussen Auditorium, *Luxembourg*, 11h (L) + 15h (F). Tél. 26 32 26 32. AUSVERKAAFT!

Dem Gwilan seng Harf, eng Geschicht aus de schottégen Highlands, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Hihahütt, mit der Cie De Stille, ohne Worte, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 21-304.

KONFERENZ

Danse au-dessus du volcan, conférence musicale, avec C. Raman Schlemmer et Vincenzo Pasquariello, auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

MUSEK

Laurent Pierret Quintet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

2. Kammerkonzert, Werke von Mendelssohn-Bartholdy, Braun, Mozart/Eisel und Setaccioli, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Karim Baggili, espace Duesberg, *Verviers (B)*, 11h.

Ad Libitum, œuvres de Montéclair, Bernier, Fasch, Händel, Scarlatti et Telemann, Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h.

Ensemble Brauer & Meiri, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Récital de piano, par Emmanuelle Braun, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 17h.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Groovin High Group, jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0.

Inspiration Lindberg, Werke von Lindberg, Pettersson, Tarrodi und Cage, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Landesjugendorchester Rheinland-Pfalz, mit Werken von Rihm, Brahms und Rachmaninoff, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Karpinski/Sadowski Duo, jazz, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 18h30. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du festival Cinéast.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Récital de piano, par Pierre-Laurent Aimard, œuvres de Kurtág, Schumann, Debussy, Bach et Sweelinck, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Iró, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Götz Alsmann & Band, Europahalle, *Trier (D)*, 20h.

Michael Franti, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

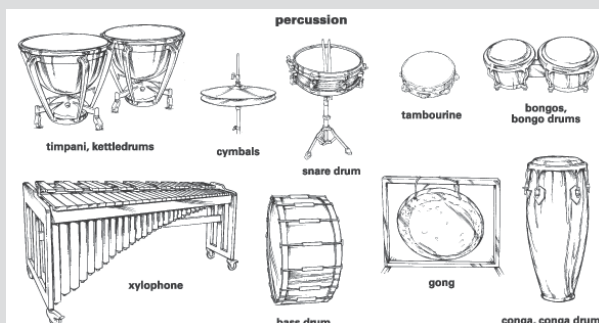
The Sweet, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Histoires, pièce sur la violence domestique, par l'atelier de théâtre de la CCPL, salle des fêtes Saint-Joseph, *Esch*, 16h.

De Mill an de Jos, e Kaméidisték an dräi Akten, Veräinshaus „Am Widdem“, *Kayl*, 16h30.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.



1er concours de composition pour percussions

La direction du Concours international de percussions à Luxembourg a le grand plaisir d'annoncer son 1er concours de composition lié à la 10e édition du Concours de percussions en 2018. Le sujet du concours de composition est une œuvre pour duo de percussions qui sera le morceau imposé de l'épreuve éliminatoire du concours IPCL 2018 **dédié aux duos de percussions**. Le concours de composition est **ouvert aux ressortissants de tous les pays sans limite d'âge**. Date limite : 15 mai 2017. Informations nécessaires (règlement, jury, prix, fiche d'inscription): www.ipcl.lu Avis aux amatrices et amateurs !

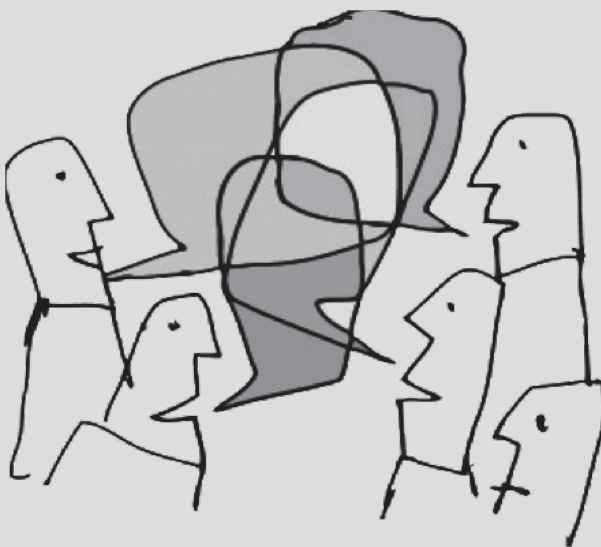


Zesumme Lëtzebuergesch schwätzen et ateliers de conversation en français

De nombreuses personnes suivent des cours de langue luxembourgeoise. Cependant elles n'ont souvent pas la possibilité de mettre en pratique ce qu'elles ont appris, car sur leur lieu de travail ou dans leur entourage elles n'ont personne avec qui parler le luxembourgeois. Pour permettre à ces personnes d'améliorer leur pratique de la langue luxembourgeoise, l'ASTI asbl (Association de soutien aux travailleurs immigrés) propose des tables de conversation. L'objectif est d'**avancer plus vite dans l'apprentissage** de la langue luxembourgeoise et de **contrer la crainte de s'exprimer** au quotidien dans cette langue. Un groupe de bénévoles sera présent à ces

tables de conversation et veillera à animer la pratique du luxembourgeois. Les tables de conversation ont lieu dans un cadre convivial les jeudis matin de 10h à 11h30 dans un local en ville. La première rencontre aura lieu le 10 novembre 2016. Pour participer, il faut avoir au moins suivi et réussi le niveau A1-2 du cadre européen commun de référence pour les langues, dans la langue luxembourgeoise. Un forfait de 20 euros pour une douzaine de séances est demandé.

Plus d'informations www.asti.lu ou tél. 43 83 33-1. Dans le cadre de son projet d'apprentissage de la langue française, l'ASTI asbl recherche activement des **bénévoles s'exprimant aisément en français** et pouvant pratiquer cette langue dans le cadre d'un cours de français intensif avec des demandeurs ou bénéficiaires de protection internationale. L'objectif est de **renforcer** avec les élèves **la langue française** apprise et de **faciliter la rencontre interculturelle**. Ces ateliers de conversation se feront sous la supervision d'un professeur de français. Les activités débiteront le 15 novembre 2016 et auront lieu les mardis ou jeudis matins ou après-midi au LTPES à Mersch. Plus d'informations, tél. 43 83 33-1 ou via courriel : pitt.bach@asti.lu ou myriam.abaied@asti.lu



MO, 24.10.

KONFERENZ

Simone de Beauvoir : On ne naît pas femme, on le devient, par Valérie Mirarchi, Bibliothèque nationale, Luxembourg, 18h30.

MUSEK

Katatonía, Rockhal, Club, Esch, 21h. Tél. 55 44 93-1.

Royal Republic, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

The Wedding Present + Autumn Sweater, bar National (194, rte de Longwy), Luxembourg, 21h.

THEATER

Gainsbourg, Gainsbarre, faut voir..., avec Hervé Sogne, Xenia Katina, Désirée Ottaviani et Laure Roldan, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Des cailloux plein les poches, de Marie Jones, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Lettre d'amour au peuple qui ne connaissait pas le verbe aimer, soirée de lecture avec Claude Frisoni, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

DI, 25.10.

JUNIOR

Hihahütt, mit der Cie De Stille, ohne Worte, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 14h30. Tél. 26 81 21-304.

Die Geschichte eines langen Tages, von Ania Michaelis, mit dem Agora Theater, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 15h. Tél. 26 32 43-1.

KONFERENZ

Rosa, hellblau oder doch lieber kunterbunt? Welches Spielzeug für mein Kind? Vortrag von Sylvie Kerger, Universität Luxemburg, Maison du savoir, Hörsaal 3.540, Esch, 18h.

Introduction à la récréation et à la réexposition. Précis du revenir, par Hubertus von Amelnunx, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45.

No Politics! Béierdéckelsgesprécher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tél. 26 34 73-1.

Où on va papa ? de Jean-Louis Fournier, avec Norbert Rutili, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Who the Fuck is Masud Akbarzadeh, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasematten theater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

KONTERBONT

Visite guidée vum jiddesche Patrimoine, mat Marc Schoentgen an André Ney, Rendez-vous an der Synagog, Ettelbruck, 10h + 15h.

En Häerz fir Déieren, Flou- an Hobbymaat, mat Muppewanderung (14h30), Hall polyvalent, Schiffange, 10h - 18h. Org. Association pour la protection des animaux Schiffange.

Hobbymarkt, Centre culturel Syrkus, Roodt-sur-Syre, 11h - 18h.

Vegane Brunch, 1, rue d'Ernster, Gonderange, 11h30 - 14h. Org. Déi Gréng Jonglënster.

Fête de quartier, boissons, barbecue et aimations pour petits et grands, place du Parc (Bonnevoie), Luxembourg, 12h - 17h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les spécialistes, performance, galerie 1 au Centre Pompidou, Metz (F), 16h + 17h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

The Black Pin, projection du film d'Ivan Marinovic, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

Chippendales, Rockhal, Main Hall, Esch, 20h.

WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.

An Economy in Crisis - A Crisis of Civilization - Anthropology of Money, Debt and Time, by Prof. Dr. Marcel Hénaff, University of Luxembourg, campus Limpertsberg, room BS 0.01, Luxembourg, 18h30.

Tanz auf dem Vulkan, modern Kunschtförmchen aus den 1920er an 1930er Joeren an hire Flirt mam Mephistopheles, mam Christian Mosar, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Warum wir Hunde lieben, Schweine essen und Kühe anziehen, Vortrag von Jeff Mannes mit anschließendem veganen und vegetarischen Buffet, Kulturzentrum „Beim Nössert“, Bergem, 19h30.

Provocations d'ados ! Comment s'en sortir ? soirée pour parents par Marielle Dostert, campus scolaire Am Stengert, Roodt-Syre, 20h.

MUSEK

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

Récital d'orgue, par Winfried Bönig, œuvres de Buxtehude, Vienne, Guillou et Holst, église Saint-Martin, Dudelange, 20h.

Soren Juul + 4AD, Rotondes, Luxembourg, 20h.

THEATER

Il ritorno, created by Yaron Lifschitz with Quincy Grand and the Circa Ensemble, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Un homme debout, avec Jean-Marc Mahy, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Danube, la voie impériale, projection du film documentaire de Michel Drachoussoff, Centre des arts pluriels,

Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304. Dans le cadre d'Exploration du monde.

MI, 26.10.

KONFERENZ

Migration in den Medien. Eine vergleichende Studie zur europäischen Grenzregion SaarLorLux, Universität Luxemburg, Maison du savoir, Hörsaal 3.540, Esch, 16h30.

D'Dignitéit am Déiereschutzgesetz: Eng Chance fir d'Lëtzebuerger Landwirtschaft, Aféierung vum Stéphane Decker, Ronndeschgespréich mat Fernand Etgen, Jérôme Reuter, Gérard Anzia, Julie-Suzanne Bausch, Stéphane Decker a Sonja Thill, Rotondes, Luxembourg, 18h30.

D'Ëmklammen als Chance oder Problem um Wee zu enger aner Mobilitéit, mam François Bausch, Oekozer (6, rue Vauban), Luxembourg, 18h30.

Eine Landschaft im Wandel : Biotop aus zweiter Hand, Vortrag von Michel Leytem, Gebäude

„Massenoire“ (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 19h.

Krötenschleim und Spinnenbein, Vortrag von Nicole Brix, Musée rural et artisanal, Peppange, 19h.

Représentations et interprétations du mal dans la fiction littéraire, par Prof. Dr. Sylvie Freyermuth, Université du Luxembourg, Maison du savoir, Salle 3.540, Esch, 19h.

Donner le bon exemple : une mission importante pour les parents, soirée pour parents avec Fari Khabirpour, crèche Coccinella (2, rue Louis Braille), Esch, 19h15.

MUSEK

Im weißen Rössl, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Mystery, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Michael Prins + Hugo Race, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Orchestre symphonique du conservatoire, sous la direction de Marc Meyers, œuvres de Grieg

et Khatchaturian, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Explosions in the Sky, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Fifth Harmony, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

Le Millipede, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 21h. Tél. 691 59 54 84.

THEATER

Il ritorno, created by Yaron Lifschitz with Quincy Grand and the Circa Ensemble, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Limón Dance Company, modern dance, Theater, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Welcome to Paradise, par la compagnie du Grand Boube, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Ça tourne en rond aux Rotondes : « Matka », spectacle de danse pour enfants, le 27 octobre.



WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.

KONTERBONT

Boo Forever, spectacle multidisciplinaire autour de l'œuvre de Richard Brautigan, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

DO, 27.10.

JUNIOR

Matka, spectacle de danse pour enfants, Rotondes, *Luxembourg*, 15h.

La violence dans les jeux internet et PC, soirée pour parents avec Georges Knell, lycée de garçons, *Esch*, 20h.

KONFERENZ

L'art visuel et la politique actuelle, exposé de Maxim Kantor, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

Red Dawn, Rambo II, Rocky IV et les autres : la guerre froide dans le cinéma dit « reaganien » des années 1980, par Paul Lesch, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-214.

Plaidoyer pour la vie, avec Dr Denis Mukwege, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Nos tout-petits grandissent, soirée pour parents avec Mireille Muller, crèche Coccinella (2, rue Louis Braille), *Esch*, 19h15.

Léinen amplatz kafen, Festsall, *Holzem*, 20h.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Moussorgski et Stravinsky, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

L'autre hiver, opéra de Dominique Pauwels et Denis Marleau, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

James Carter Organ Trio, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Asaf Avidan, conservatoire, *Luxembourg*, 21h.

Zazie, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. COMPLET !

The Black Heart Orchestra, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

Geiz ist ungeil, Comedy mit Ole Lehmann, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Aux frais de la princesse, de Jean Franco, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

Odyssee. 16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, *Trier (D)*, 20h.

Credo, Performance-Projekt von Die Redner, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Welcome to Paradise, par la compagnie du Grand Boube, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Der Heiratsantrag + Der Bär, von Anton Tschechow, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h.

Du ciel, de Tullio Forgari, avec Jean-Marc Barhélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Clermont-Biver et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir regards p. 16

KONTERBONT

Die Toten, Christian Kracht liest aus seinem Roman, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Siehe Regards S. 16

Rasch(t)Auer, eng satiresch kabarettisteschesch Liesung mam Roland Harsch, Am Keller, *Weiler-la-Tour*, 20h.

FR, 28.10.

KONFERENZ

Le Sahara occidental, dernière colonie d'Afrique, face au juge européen, par Manuel Devers, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h. Tél. 22 28 28. Org. Déi Lénk.



Sein Roman „Die Toten“ hat soeben ein hörbares Rauschen im Feuilletonblätterwald ausgelöst (sogar in der woxx) - Christian Kracht liest daraus am 27. Oktober in den Rotondes.

MUSEK

Récital de harpe, par Chanel Perdichizzi, église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Schumann et Bruckner, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Récital de violon et piano, par Alena Baeva et Jean Muller, œuvres de Tartini, Beethoven, Schubert, Liszt et Saint-Saëns, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Layla Zoe, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

The Redemption's Colts + The Giant Undertow, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

Rock'n'Roll Hits Story, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Jessy Lanza + Orga Bell, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

Welcome to Paradise, par la compagnie du Grand Boube, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10.



Wem die Lesung in den Rotondes zu niveaull ist - oder wer Niveau immer noch für Gesichtsschmuck hält - der kann auch zu Oliver Pocher gehen. Am 29. Oktober im Trifolion.

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Exotus Reisen all inclusive, kabarettistische Reiserevue für schräge Zugvögel, mit dem Satirikon Theater, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Gainsbourg, Gainsbarre, faut voir..., avec Hervé Sogne, Xenia Katina, Désirée Ottaviani et Laure Roldan, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Al ginn ass näischt fir Feiglingen, den neie Programm vum Kabarä Feierstëppler, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 20h. Tel. 691 59 54 84.

Odyssee. 16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, Trier (D), 20h.

De beschte Klubb am Land, e Bistros-Kaméidistëck, vum Jemp Schuster, mat den Elblinger an Orchesterchen, Veräinshaus (rue de l'Église), Grevenmacher, 20h. Tel. 621 32 28 35 (no 17h).

Credo, Performance-Projekt von Die Redner, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Du ciel, de Tullio Forgiarini, avec Jean-Marc Barhélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Clermont-Biver et Colette Kieffer, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article regards p. 16

KONTERBONT

Wandelbar, zesumme strécken, Mesa (1, rue du Moulin), Esch, 15h.

Die Wesenssprache, Heilmeditation mit Nathalie Federmeier,

44, rue Principale, Lintgen, 19h - 20h30. Tel. 691 54 66 57.

SA, 29.10.

JUNIOR

En route... bis, visite contée avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Villa Vauban, Luxembourg, 10h30 (F). Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

Ma cité-message, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Von Maus und Mond oder wer ist der Größte, Sitzkissenkonzert für Kinder ab vier, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONFERENZ

E Schlag erfuedert Kämpfer, Schloss, Bettembourg, 16h - 19h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Ines Schüttengruber, œuvres de Frescobaldi, Hassler, Cabanilles, Pachelbel, Heredia et Bruna, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Groovin High Group, jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Venom Inc + Vital Remains + Hiram + guests, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 18h. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Hommage à Georges Brassens, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 20h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Mullighan Brothers, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Soleil Noir & Friends, Rotondes, Luxembourg, 21h.

THEATER

Kylián-Celis-Ekman, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Faust I, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, café Kleng Gemeng (15, rue du Marché), Mamer, 19h30. Tel. 32 00 22.

Oliver Pocher & Friends, Comedy, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Exotus Reisen all inclusive, kabarettistische Reiserevue für schräge Zugvögel, mit dem Satirikon Theater, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Misa Tango, Tanztheater unter der Leitung und Choreographie von Reveriano Camil, Christkönig-Kirche, Saarbrücken (D), 20h.

Par-delà les marronniers, texte et mise en scène par Jean-Michel Ribes, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Al ginn ass näischt fir Feiglingen, den neie Programm vum Kabarä Feierstëppler, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 20h. Tel. 691 59 54 84.

Odyssee. 16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, Trier (D), 20h.

De Mill an de Jos, e Kaméidistëck an dräi Akten, Veräinshaus „Am Widdem“, Kayl, 20h.

Contes coquins, par la cie Les acteurs de sophie, centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Visite nocturne du haut fourneau, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 19h - 24h.

SO, 30.10.

JUNIOR

D'Maus Kätti, eng szenesch Liesung fir Kanner vu véier bis zéng Joer, Kulturhaus, Niedranven, 10h30. Tél. 26 34 73-1.

WAT ASS LASS | 21.10. - 30.10. / AVIS

Der Froschkönig, musikalisches Märchen, Theater, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

MUSEK

Marcus Wyatt-Ewout Pierreux Group, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Laut denken ... über Krieg und Kapitalismus, Vortrag und Tanzperformance, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Servus Peter, Hommage an Peter Alexander, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Dinosaur Jr. Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

The Cinematic Orchestra, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Odyssee. 16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, *Trier (D)*, 15h.

Die Herren der Fliege, frei nach William Goldings Roman „Herr der Fliegen“, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Misa Tango, Tanztheater unter der Leitung und Choreographie von Reveriano Camil, Christkönig-Kirche, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflochten Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Bazar, Flou- a Bichermaart, Kalenneren, Kaarten a villes méi, Kulturzentrum, *Niederanven*, 10h - 18h. Org.: Privaten Déiereschutz.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Scare Us, Please, centre d'accueil Ellergonn, *Esch*, 20h. info@openscreen.lu



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 30/11/2016 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative à la fourniture, pose et mise en service de l'équipement HVAC nécessaire dans le cadre du projet HPC au sein du Centre de calcul de l'Université du Luxembourg à Esch-Belval

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Modalités visite des lieux/réunion d'information :
La visite obligatoire aura lieu le 8 novembre 2016 à 15h.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/10/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601357 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Services

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 01/12/2016 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative aux services de maintenance électrique de l'éclairage artistique des hauts fourneaux A et B de Belval

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/10/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601367 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 08/12/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative aux travaux d'installation de bornes escamotables automatiques dans différentes zones de la terrasse des hauts fourneaux à Belval

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

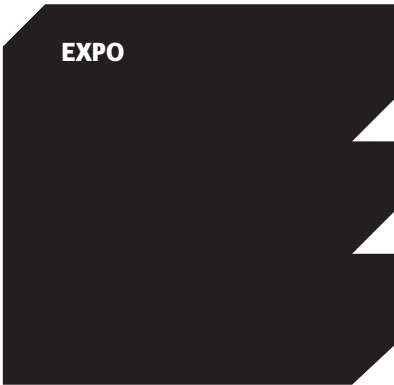
SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 19/10/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601378 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



EXPO



De quoi s'habiller et chanter avec « La robe et l'oiseau » de Sophie Gibon et Colette Maillard, du 22 octobre au 11 novembre à l'espace Beau Site d'Arlon.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public à partir du 9 octobre jusqu'à la fin 2016.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Olivier Bertaud :
Entre terres et ciel et
Violette Capelle :
Les agriculteurs de Gaume
photographies, maison de la culture
(1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 20.11, aux heures d'ouverture de la maison de la culture.*

Clair et obscur
exposition interactive sur le monde carcéral, maison de la culture
(1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 27.10, lu. - ve. 13h - 18h, sa. + di. 14h - 18h. Sur inscription pour les groupes et les écoles.*

Sophie Gibon et Colette Maillard :
La robe et l'oiseau
NEW espace Beau Site
(321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *du 22.10 au 13.11, lu. - ve. 9h30 - 18h30, sa. 9h30 - 17h, les di. 30.10 et 13.11 : 15h - 18h.*

Beckerich

Gennaro Taddei :
Longues Pausés
photographies, Millegalerie
(Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 6.11, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h. Fermé le 1er novembre.*

Capellen

Brigitte Feierstein :
Imagine
NEW galerie « Op der Kap »
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *du 29 au 31.10, sa. - lu 15h - 19h.*

Vernissage le 28.10 à 18h.

Clervaux

Grace Euna Kim :
Constellations
installation, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3.2017, en permanence.*

Vincent Fournier :
Space Project
photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird
photographies, Arcades II
(montée de l'Église), *jusqu'au 18.9.2017, en permanence.*

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2017, en permanence.*

Corinne Mercadier :
Une fois et pas plus
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,

EXPOTIPP



ARCHIVES

Recherche « branding »

Luc Caregari

Avec « Têtes chercheuses », les Archives nationales mettent l'accent sur celles et ceux qui les font vivre : les chercheurs, qu'ils soient universitaires ou non. Malgré quelques choix discutables, l'expo fonctionne bien.

S'ils ont tous l'air un peu empoussiérés sur leurs portraits, c'est que le procédé utilisé pour capter les « Têtes chercheuses », le collodion, est vieux

du concept, a revêtu ses bottes de réalisatrice et a produit un film par tête exposée. Les chercheurs ne s'y expliquent pas uniquement sur leur travail, mais aussi sur leurs motivations et sur ce qui les a amenés à s'intéresser aux archives. Le tout filmé dans l'intimité de leurs bureaux ou autres lieux de travail. Ces films procurent au spectateur la possibilité de se questionner aussi lui-même par rapport au travail de mémoire.

découverte l'a choqué. Après une période de doutes, il a tout de même décidé de revenir aux archives et organise même maintenant des rencontres internationales de descendants de bourreaux.

Mais on peut s'intéresser aussi à des pans d'histoire qui ont moins, voire aucun lien avec son histoire personnelle. Tel est par exemple le cas de Mohamed Hamdi, étudiant en histoire et en

philosophie, qui s'intéresse de près à un chapitre encore très occulté dans la conscience nationale luxembourgeoise : les liens entre l'industrie de l'acier grand-ducale et l'effort de guerre allemand entre 1914 et 1918. En effet, si pour la Seconde Guerre mondiale l'occupation faisait

et 17e siècles au Luxembourg. Elle estime notamment qu'entre 2.000 et 3.000 procès ont eu lieu et que les personnes touchées étaient aux trois quarts des femmes.

Plus proche de notre époque et pour une tout autre raison, Andy Bausch, le cinéaste marque nationale, est aussi un habitué des archives, notamment pour se procurer du matériel pour ses films documentaires, que ce soit la « Belle Époque » ou l'histoire des syndicats.

Si la vie juive au grand-duché et la Seconde Guerre mondiale sont bien représentées par la présence dans l'exposition de Denis Scuto et de Renée Wagener, on s'étonne tout de même que le travail de Vincent Artuso soit passé sous silence. Mais peut-être que découvrir la vérité sur la collaboration avec les nazis au Luxembourg à partir des années 1930 n'est pas la première chose qu'on voulait présenter au public.

Sinon, « Têtes chercheuses » réussit dans son intention de rendre la recherche dans les archives plus humaine en lui donnant des visages concrets et multiples.

Aux Archives nationales, jusqu'au 28 février 2017.



de plus d'un siècle. Manipulé par Joël Nepper et Séverine Peiffer, ce vieil appareil produit des impressions intemporelles et charmantes dans leur légère imperfection - surtout en raison du temps d'éclairage prolongé que nécessite ce procédé.

Mais au-delà de ces images à l'ancienne, c'est la technique moderne qui prévaut. Ainsi, Beryl Koltz, à l'origine

Surtout parce que les motivations des différentes « Têtes chercheuses » peuvent varier énormément. On a par exemple le fonctionnaire retraité Tun Jacoby, qui s'intéresse de près aux questions généalogiques et a réussi à remonter loin dans l'histoire de sa famille. Cela l'a même amené à des conflits intérieurs : en découvrant qu'il descendait d'une lignée de bourreaux, il a failli tout plaquer tellement cette

que la sidérurgie était totalement aux mains des nazis, cette affirmation est un peu plus ambiguë pour le conflit précédent.

D'autres passions ont amené les « Têtes chercheuses » encore plus loin dans l'histoire du pays. Comme pour Antoinette Reuter : la professeure et auteure s'intéresse de près aux procès en sorcellerie qui ont eu lieu aux 16e

EXPO

tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017, en permanence.*

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires
photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

Diekirch

Tine Krumhorn
mobilier d'art, Carrelages De Cecco (3-5, rue Walebroch), *jusqu'au 22.10, ve. 9h - 17h, sa. 10h - 16h.*

Differdange

Pierre Kremer
peintures, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *jusqu'au 29.10, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.*

Dudelange

Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)
NEW Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 22.1.2017, je. - di. 15h - 18h.*

Robert Frankle : Divieto di abbandono
photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 27.10, me. - di. 15h - 19h.*

Pasha Rafiy : It's Lonely out There - The Photography of Foreign Affairs
centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 27.10, me. - di. 15h - 19h.*

Romain Urhausen
photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 22h.*

Echternach

Gabriele Hank: Guten Morgen Afrika
NEW Malerei, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *vom 28.10. bis zum 8.1.2017, während der Veranstaltungen.*

Eröffnung am 30.10. um 16h.

Esch

Laura Bofill et Bernadette Snijers
peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 29.10, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

For the Love of Individual Creativity: A Remix of Self-Expressions
University of Luxembourg, Maison du savoir, ground floor (11, porte des Sciences, Tél. 46 66 44-40 20), *until 12.2.2017, Mo. - Fr. 9h - 20h.*

Je me souviens
passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6.2017, ma. - di. 14h - 18h.*

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

Frank Jons : Trajectoires
NEW peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 20.11, ma. - di. 15h - 19h.*

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider
Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

Merveilleuses femmes
œuvres de Jeannette Bremin, Peggy Dihé, Marie-Josée Kerschen et Isabelle Lutz, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 29.10, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.*

Paysages recomposés
photographies, halle des coulées du haut fourneau A (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux), *jusqu'au 30.10, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

Lily Unden: ... die Zeit auf dieser Welt ist ja nur ein kurzer Durchgang
NEW Theater (108, rue de l'Alzette, Tél. 54 64 87),

vom 26.10. bis zum 18.11., Di. - So. 15h - 19h.

Eröffnung am 25.10. um 18h30.

Eupen (B)

Roger Greisch: 99 Jahre - 99 Farben
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 20.11., Di. - So. 13h - 18h.*

Dirk Dietrich Hennig : Jamais-vu - Jean Guillaume Ferrée
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, tél. 0032 87 56 01 10), *jusqu'au 20.11, ma. - di. 13h - 18h.*

Visite guidée le 20.11 à 15h.

Hesperange

Gaby Kiersch
NEW sculptures, Urbengsschlass, *du 22 au 30.10, lu. - ve. 7h45 - 11h45 + 13h30 - 17h, sa. + di. 15h - 18h.*

Vernissage ce vendredi 21.10 à 18h.

Hussigny-Godbrange (F)

Misch Feinen et Anouk Schiltz : Terminus
NEW installation déambulatoire, mine de fer *du 28.10 au 26.11, les ve. + sa. 19h30.*

Laura Bofill et Bernadette Snijers exposent leur art à la galerie Schortgen à Esch, jusqu'au 29 octobre.



Koerich

Diverses sont les lignes de la vie...
exposition collective, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 29.10, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Luxembourg

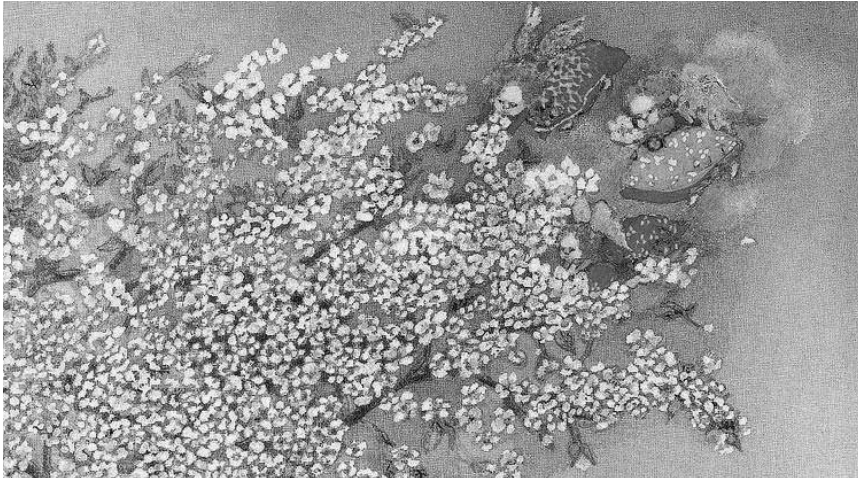
Pelly Aroche
peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Au-delà du labo : la révolution de la science faite maison
Forum Campus Geesseknäppchen (40, bd Pierre Dupong), *jusqu'au 11.11, lu. - ve. 7h - 23h (fermeture à 19h pendant les vacances de la Toussaint, du 29 octobre au 5 novembre), sa. 7h - 13h. Fermé les jours fériés.*

Away from Home
photographies, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 23.10, ve. - di. 11h - 18h.*

EXPO



Enfin un titre d'expo qui ne permet pas de doute ! « Les illustrateurs slovaques à la Biennale de Bratislava » - à l'abbaye de Neumünster, du 27 octobre au 4 décembre.

Monique Becker, Nadine Bouis et Vadim Korniloff

peintures et sculptures, Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), jusqu'au 2.11, lu. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Best of

NEW des expositions présentées entre 1998 et 2016, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, du 26.10 jusqu'à janvier 2017, en permanence.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Lilas Blanco : L'instant même

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 5.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Albrecht Bouts and the Image of the Passion

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 12.2.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

Cities for Us - Our Points of View

photographies, place Guillaume II, jusqu'à fin novembre, en permanence.

Ronny Delrue : Arteriae

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 5.11, je. - sa. 12h - 18h.

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa den 31.10.: 15h. Visites en famille les 16, 23 + 30.10 : 10h30.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L), di. 15h (L) +16h (GB).

Aline Forçain : Faux-semblant

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 6.11, en permanence.

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017,

me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Sven Johne: The Greatest Show on Earth

BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 28.11, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visites guidées parents-bébés les 27.10 + 24.11 : 11h. Visite d'hôte le 17.11 (Stéphanie Majerus) à 19h.

Maxim Kantor : Le nouveau bestiaire

peintures, marionnettes, œuvres graphiques et sculptures, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et galerie Simoncini (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1 et 6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 2.11, tous les jours 11h - 18h (Neumünster) et ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez vous (galerie Simoncini). Fermé le 1er novembre.

„Das Bestechende liegt (...) darin, dass es Kantor mit nur wenigen

Sie handelt mit Überirdischem: „Trading Transcendence“ von Cristina Lucas - die neue Ausstellung im Mudam ist noch bis zum 14. Mai 2017 zu sehen.



EXPO

Details in den einzelnen Werken gelingt, eine Aktualität zu generieren und das Unheimliche ins Heute zu transportieren.“ (Sandy Artuso)

Silke Knetsch, Christian Streit et Steinunn Graas-Gudlaugsdottir

bijoux d'art et sculptures, galerie Orfèo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 20.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Gilles Kутten : The Moan

installation, buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 9.11, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

La Dynastie Luxembourg-Nassau

Bierger-Center (44, place Guillaume II) *jusqu'au 25.10, lu. - ve. 8h - 17h.*

La guerre et la paix de Vadim Sidour

NEW centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), *du 22.10 au 4.11, lu. - je. 10h - 19h, ve. 10h - 16h, sa. sur inscription préalable.*

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) à voir, de préférence en visite guidée. » (Im)

Les illustrateurs slovaques à la Biennale de Bratislava

NEW chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 27.10 au 4.12, tous les jours 11h - 19h.*

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa den 31.10.: 15h. Visites en famille les 23 + 30.10 : 10h30.

Lea Lund & Erik K : Nomads

photographies, X Septembre Gallery (137, avenue du X Septembre, tél. 26 25 97 54), *jusqu'au 30.10, ma. - sa. sur rendez-vous.*

Aude Moreau : La nuit politique

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 8.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB). Visites guidées parents-bébés les 27.10, 24.11, 29.12 + 26.01 : 11h. Visites d'hôte les 17.11 (Stéphanie Majerus) et 15.12 (Stilbé Schroeder), chaque fois à 19h.

« (...) tout sauf une exposition qui rend optimiste. Par contre, par les questions qu'elle pose de façon aussi neutre qu'esthétique, elle peut contribuer à une réflexion plus profonde sur notre condition humaine actuelle - exactement ce à quoi l'art devrait servir. » (Ic)

Renée Oberlinkels

collages, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *du 22.10 au 27.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce vendredi 21.10 à 18h.

Carl Palm : Swim et Eric Schockmel : Macrostructure

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wilhelm, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 5.11, ma. - sa. 11h - 18h.*



Wer wohl den Vogel abgeschossen hat? Die Ausstellung „Opus-Fotopreis“ in Trier wird's zeigen - vom 29. Oktober bis zum 20. November in der Tufa.

Picasso et les animaux

NEW œuvres céramiques et graphiques, Cercle Cité (place d'Armes), *du 28.10 au 15.1.2017, tous les jours 11h - 19h.*

Visites guidées tous les sa. 11h.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), *jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.*

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (Ic)

Pray - Luxemburgs spirituelles Leben heute

NEW Bahnhof, *vom 25.10. bis zum 6.11.*

Eröffnung am 25.10. um 15h.

Roland Schauls: Sommernachtsträume

NEW Malerei, galerie Clairefontaine, espaces 1 + 2 (7, place Clairefontaine und 21, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 23 24), *vom 22.10. bis zum 22.12., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Eröffnung an diesem Samstag, dem 22.10. um 11h.

Jeff Sonhouse: Particulaars

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 29.10, ma. - sa. 11h - 19h.*

« (...) une immersion dans le travail d'un peintre qui connaît ses classiques et ne néglige pas la technique pour convaincre. » (ft)

Armand Strainchamps : Arrêts sur images

peintures, House 17 (17, rue du Nord), *jusqu'au 9.11, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.*

Têtes chercheuses

NEW photographies de Séverine Pfeiffer et Joël Nepper, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

Voir article p. 12

Mersch

Jean Delvaux: Im Schatten der Sphinx

NEW Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *vom 27.10. bis zum 28.4.2017, Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Eröffnung am 26.10. um 19h30.

Metz (F)

Entre deux horizons

avant-gardes allemandes et françaises du Saarländmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Jean-Pierre Laffont : Tumultueuse Amérique

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 27.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, Grande Nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 17.7.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.*

Exploration des œuvres pour les enfants de cinq à dix ans et leurs parents les 6.11 et 4.12 : 15h.

EXPO

**Oskar Schlemmer :
L'homme qui danse**

galerie 2 au Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 16.1.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h*

Un musée imaginé

NEW trois collections européennes :
Centre Pompidou, Tate et MMK,
galerie 1 au Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 27.3.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.*

Niederanven**Josef Blecha, Iva Mrazkova et
Ota Nalezinek : Noir & Blanc -
Ombre & Lumière**

caricatures, peintures et sculptures,
Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 21.10,
ve. 14h - 17h.*

**Sophie Dewalque:
D'Maus Kätti**

NEW Kulturhaus (145, rte de Trèves,
Tel. 26 34 73-1),
*vum 25.10. bis den 2.12., Dë. - So.
14h - 17h.*

Saarbrücken (D)**Altes und neues Glas**

NEW Museum für Vor- und
Frühgeschichte (Schlossplatz 16,
Tel. 0049 681 9 54 05-0),
*vom 22.10. bis zum 5.3.2017,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Eröffnung an diesem Freitag,
dem 21.10. um 19h.*

**Hans Jürgen Burkhard:
Unterwegs im Auftrag des
Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 31.3.2017, Di., Mi., Fr. + So. 10h
- 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage
16h15.*

**Alex Hoffmann: After the
World Ends**

Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
*bis zum 29.10., Mo. - Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.*

Trier (D)**Gesellschaft für bildende
Kunst E.V.**

NEW Jahresausstellung, Galerie der
Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße
4-6, Tel. 0049 651 4 07 17),
*vom 22.10. bis zum 20.11.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

*Eröffnung an diesem Freitag,
dem 21.10. um 19h30.*

Opus Fotopreis

NEW Galerie im ersten Obergeschoss
der Tufa (Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17),
*vom 29.10. bis zum 20.11.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Eröffnung am 28.10. um 19h30.

Werkbox: Die Oortsche Wolke

NEW Fotos, Objekte, Zeichnungen,
Videos, Texte, Sound ..., KM9 -
Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9,
Tel. 0049 175 3 79 02 76),
*vom 22.10. bis zum 8.11., Di. + Do.
14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach
Absprache.*

*Eröffnung an diesem Samstag,
dem 22.10. um 14h.*

Vianden**Izabela Kita**

peintures, café Ancien Cinéma
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
*jusqu'au 23.10, ve. + sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)**Buddha**

2.000 Jahre buddhistische Kunst,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),



Einen etwas anderen Spaziergang durch die Geschichte erwartet die Besucher der „wArtehalle“ in Welcheshausen: Der luxemburgische Fotograf Luc Ewen stellt dort seine „Zeppelin Story“ aus - vom 23. Oktober bis zum 14. April 2017.

*bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

**Buddha:
Der Pfad der Erkenntnis**

acht Meditationsstationen,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
*bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)**Papier in Bewegung**

Pop-up-Bücher und Papiermechanik,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange**Samantha Stankiewicz**

Kulturschapp (ancien dépôt CFL,
rue de la Gare), *jusqu'au 23.10,
sa. + di. 14h - 18h.*

Welchenhausen (D)**Luc Ewen : The Zeppelin Story**

NEW Fotografien, wArtehalle
(www.artehallewelchenhausen.de),
vom 23.10. bis zum 14.4.2017, täglich.

*Eröffnung an diesem Samstag,
dem 22.10. um 16h.*



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

KINO | 21.10 - 25.10.



Quand Depardieu était encore jeune et moins con, et surtout quand le réalisateur d'exception Andrzej Wajda était encore en vie : « Danton » - un regard sombre sur les affres de la Révolution française, au Kursaal dans le cadre du Cinéast.

cinéast

Danton

PL 1982 d'Andrzej Wajda.
 Avec Gérard Depardieu, Wojciech Pszaniak et Patrice Chéreau. 136'. V.o., s.-t. angl. À partir de 12 ans.

Kursaal

Inquiet de la nouvelle orientation imprimée à la Révolution en 1793, Danton quitte sa retraite et regagne Paris. Il dénonce la Terreur qui règne sur la capitale et affronte son ancien compagnon de lutte, Robespierre.

extra

Don Giovanni

opera by Wolfgang Amadeus Mozart.
 Live from the Metropolitan Opera, New York. 222'.

Utopia, Utopolis Belval and Kirchberg

Mozart's classic tragicomedy follows the tale of the charismatic but nefarious Don Giovanni. Irresistibly charming, he seduces a stream of women accompanied by his long-suffering servant Leporello. However, when he commits murder, his luck begins to change.

Night of the Korean Zombies

Seoul Station + Train to Busan,
 Süd Korea 2016 von Sang-ho Yeon +

Yoo Gong, Soo-an Kim und Yu-mi Jeong. 92' + 118'. Ab 16

Utopolis Kirchberg

Für alle Hartgesottenen, die nicht schon bei der Tagesschau das Grauen überkommt.

Short Film Festival In Drama 2015

GR 2015 courts métrages divers. 110'.
 Dans le cadre d'une séance Cinéclub hellénique.

Utopia

Euroman / G. Tzafkas / 22' -
 Ecdysis / F. Tsolina / 17' -
 Joanna / P. Fafoutis / 9' -
 Inner Land / V. Papageorgiou / 18' -
 Tides - A Story Told By the Sea / S. Litsa / 11' -
 Prosopon: A Face Toward A Face / T. Thoma / 5' -
 Simon Says / N. Tseberopoulos / 13' -
 Blue Train / M. Mavris / 15'.

vorpremiere

Doctor Strange

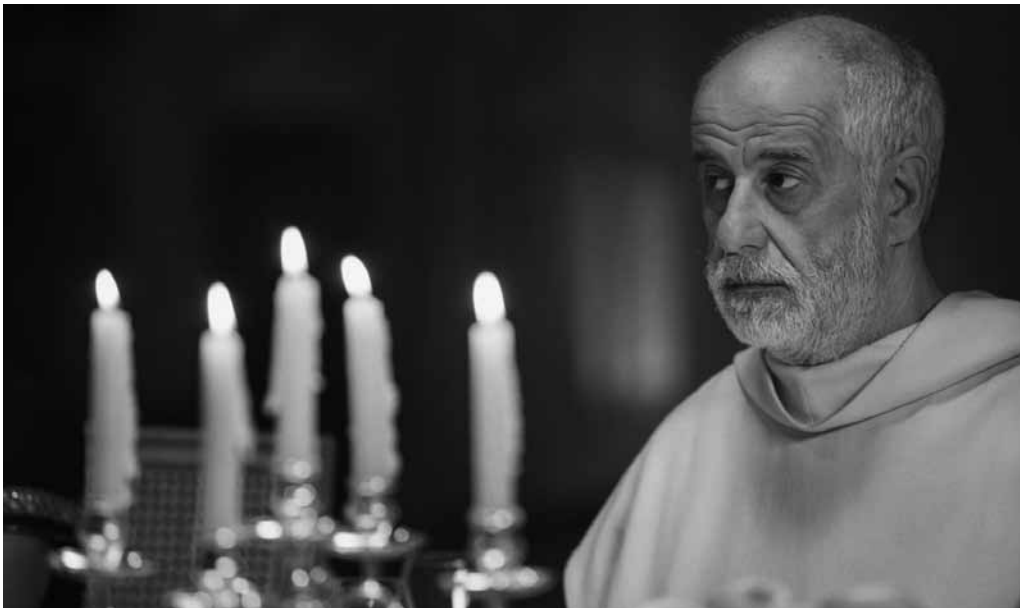
GB 2016 von Scott Derrickson.
 Mit Benedict Cumberbatch,
 Tilda Swinton und Rachel McAdams.
 130'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Doctor Stephen Strange ist ein arroganter Neurochirurg, der seiner Tätigkeit nach einem Autounfall

FILMKRITIK

KINO | 21.10. - 25.10.



Une lumière dans les ténèbres de la finance ? Toni Servillo incarne le moine Roberto Salus.

ROBERTO ANDÒ

L'économie confessée

Florent Toniello

Prenez huit ministres des Finances du G8 sur le point de décider d'un plan aux répercussions potentiellement terribles. Ajoutez-y un meurtre et un moine aux lèvres scellées. Voilà « Le confessioni », un film parfois brouillon mais souvent juste aussi.

Dans un luxueux hôtel du bord de la Baltique va commencer un G8 des ministres des Finances un peu particulier. En effet, sous la houlette du directeur du Fonds monétaire international Daniel Roché, les pays les plus riches s'apprêtent à mettre en place un plan radical destiné à « éradiquer la pauvreté ». Comme s'ils étaient conscients de la nécessité de faire passer une pilule amère, les organisateurs ont pris soin d'inviter des leaders d'opinion de la société civile : une auteure de romans destinés aux enfants mais que les adultes dévorent aussi, un chanteur engagé... et Roberto Salus, un moine taiseux qui écrit des ouvrages de développement personnel teintés de théologie.

Le sommet vire au drame lorsque Roché est retrouvé mort au petit matin. Salus est naturellement soupçonné, puisqu'il a recueilli la confession du directeur du FMI la soirée précédente. Et même si le secret de la confession est inviolable, les services de sécurité reçoivent pour mission de découvrir exactement ce que connaît le moine du plan drastique et mystérieux qui s'apprête à être adopté. Car le public ne doit surtout rien en savoir.

Avec « Le confessioni », Roberto Andò s'attaque à un gros morceau : l'omnipotence de l'économie et de la finance dans notre société actuelle. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il n'a pas beaucoup d'empathie pour ces dirigeants politiques qui décident du sort de milliards de personnes à l'abri d'un hôtel bunker. Un salaud fini, pleinement conscient de son arrogance d'ailleurs, c'est le portrait que le cinéaste dresse du directeur du FMI - joué avec ce qu'il faut de strauss-kahnerie par Daniel Auteuil. Les ministres du G8 ne sont pas en reste, obsédés qu'ils sont par le sauvetage d'une économie à la dérive sans remettre en cause le sacro-saint principe de l'austérité. Si certains ont des doutes, l'instinct de meute les fait taire rapidement. Et la distribution européenne (avec un zeste de Québec), que d'aucuns ont vue comme hétéroclite, rend en fait parfaitement l'atmosphère de telles réunions.

Opposés à ces économistes orthodoxes, les personnages du chanteur, de l'auteure et du moine introduisent l'élément perturbateur du sommet : l'humanité. C'est Toni Servillo en Roberto Salus qui se taille évidemment la part du lion. Avec sa soutane d'un blanc immaculé et son vœu de silence, il évolue dans cet environnement luxueux comme un chien dans un jeu de quilles, provoquant confidences et prises de conscience, voire remords. Son personnage se situe dans la grande tradition des moines-

détectives, même si c'est lui qui est soupçonné d'un meurtre dont le mystère ne subsiste pas bien longtemps. Car, bien que le film cite nommément l'influence du « I Confess » d'Alfred Hitchcock - autre histoire policière de prêtre tenu par le secret de la confession -, c'est moins du côté du Cluedo que de la parabole féerique que tire finalement Roberto Andò.

À vouloir en dire autant sur ce sujet d'une actualité brûlante, le film se perd parfois dans des scènes superflues ou lance des pistes qui ne seront pas suivies jusqu'au bout. L'utilisation emphatique de la musique de Nicola Piovani peut également lasser. Par rapport à une réalisation au cordeau sur la finance comme le « Margin Call » de J. C. Chandor, « Le confessioni » revêt un aspect plus brouillon. Il n'en demeure pas moins qu'il a le mérite de traiter d'un sujet sérieux avec ce petit grain de folie qui fait voyager l'imaginaire. Son imperfection est, au fond, une métaphore de l'humanité dans sa diversité qui, espérons-le, aura un jour le dernier mot sur la finance pour l'instant toute-puissante. Diablement sympathique donc - c'est le cas de le dire...

À l'Utopia.

nicht mehr nachgehen kann. Bei der Einsiedlerin *The Ancient One in Tibet* lernt er schließlich, sein verletztes Ego hinten anzustellen. Nur so ist es ihm möglich die Geheimnisse einer verborgenen mystischen Welt voller alternativer Dimensionen kennenzulernen. So wird Doctor Strange zum mächtigsten Magier der Welt.

I, Daniel Blake

GB 2016 von Ken Loach. Mit Dave Johns, Sharon Percy und Hayley Squires. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Der Staat will sie ihm nicht gewähren, weshalb er sich schon bald in einem Teufelskreis aus Anträgen, Bestimmungen und Zuständigkeiten befindet und nicht bemerkt, dass ihn die Situation gänzlich in die Knie zwingen könnte. Eines Tages trifft er auf Katie und ihre Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an.

programm

24 Wochen

NEW D 2016 von Anne Zohra Berrached. Mit Julia Jentsch, Bjarne Mädel und Emilia Pieske. 102'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Astrids Welt wird von heute auf morgen vollständig auf den Kopf gestellt, als sie erfährt, dass ihr ungeborenes Kind einen schweren Herzfehler hat und mit Down-Syndrom zur Welt kommen wird. Zusammen mit ihrem Mann Markus muss sie nun die Entscheidung treffen, ob sie sich im sechsten Monat noch für eine Spätabtreibung entscheidet oder das geistig und körperlich behinderte Kind zur Welt bringt. Die ansonsten so starke Frau ist hin- und hergerissen und stellt sich quälende Fragen.

KINO | 21.10 - 25.10.

Aquarius

BR/F 2016 de Kleber Mendonça Filho.
Avec Sonia Braga, Maeve Jinkings et
Irandhir Santos. 145'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 12 ans.

Utopia

Clara, la soixantaine, ancienne critique musicale, est née dans un milieu bourgeois de Recife, au Brésil. Elle vit dans un immeuble singulier, l'Aquarius, construit dans les années 1940 sur la très huppée avenida Boa Viagem qui longe l'océan. Un important promoteur a racheté tous les appartements, mais elle se refuse à vendre le sien.

✂✂ Revenu bredouille de Cannes, ce film qui s'étire et prend le temps d'installer un rythme serein fait pour le soleil du Brésil est pourtant une belle chronique, avec ce qu'il faut de critique sur la transformation économique du pays à vitesse grand V. (ft)

Brice 3

NEW F 2016 de James Huth.
Avec Jean Dujardin, Clovis Cornillac et Bruno Salomone. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Brice est de retour. Le monde a changé, mais pas lui. Quand son meilleur ami, Marius, l'appelle à l'aide, il part dans une grande aventure à l'autre bout du monde. Les voyages forment la « jeunesse », mais restera-t-il le roi de la casse ?

Bridget Jones's Baby

USA 2016 von Sharon Maguire.
Mit Renée Zellweger, Colin Firth und Patrick Dempsey. 125'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Ihre Beziehung mit Mark Darcy ist längst in die Brüche gegangen. Seither konzentriert sich Bridget Jones auf ihre Karriere als Produzentin. Zum ersten Mal in ihrem Leben scheint die Chaotin alles komplett im Griff zu haben - bis sie eine Begegnung mit dem charmanten Amerikaner Jack Qwant aus dem Gleichgewicht bringt. Es funkelt zwischen ihnen und die beiden verbringen eine Nacht miteinander. Und nur eine Woche später lässt sich Bridget spontan auf ein weiteres Techtelmechtel ein - mit ihrem Ex Mark. Das wäre alles nicht so wild, wenn sie nicht ein paar

Monate später feststellen würde, dass sie schwanger ist.

Burg Schreckenstein

NEW D 2016 von Ralf Huettnner.
Mit Maurizio Magno, Jana Pallaske und Henning Baum. 96'. O.-Ton. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Melanie hofft, dass ihr elfjähriger Sohn Stephan auf einem Internat wieder bessere Noten bekommt und hat ihn deswegen in der Schule auf Burg Schreckenstein angemeldet. Als der Sohnemann die Neuigkeit von seinen Eltern verkündet bekommt, ist er alles andere als begeistert, doch entgegen Stephans Befürchtungen entpuppt sich die Burg als großartiger Ort mit lauter anderen Jungs, die eher Flausen als Lernen im Kopf haben. Weder die Schulleiter noch Graf Schreckenstein persönlich können die Streiche verhindern, die sich die Schüler gegenseitig spielen.

Captain Fantastic

NEW USA 2016 von Matt Ross.
Mit Viggo Mortensen, Frank Langella und George Mackay. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem

„24 Wochen“ um eine Entscheidung zu finden - der Film von Anne Zohra Berrached wirft Fragen über Behinderung und Ethik auf - neu im Utopia.



Wenn Waldkinder in die Stadt verpflanzt werden: „Captain Fantastic“ - neu im Utopia.

Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen.

Conni & Co

D 2016 von Franziska Buch. Mit Emma Schweiger, Oskar Keymer und Ken Duken. 104'. O.-Ton. Ab 6.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Sura, Utopia

Für die zwölfjährige Conni geht die siebte Klasse leider ziemlich schlecht los: Weil ihre alte Schule geschlossen wird, muss sie auf eine neue wechseln. Das bedeutet eine ziemliche Umstellung und neue Kameraden wollen erst gewonnen werden. Das ist aber nichts im Vergleich dazu, dass sie ihren zugelaufenen und heißgeliebten Hund Frodo nicht behalten darf. Denn der kleine Vierbeiner heißt eigentlich Laurentius und gehört dem rücksichtslosen Schuldirektor Möller.

Für Conni und ihre Freunde ist klar, dass sie den armen Frodo aus den Fängen von Direktor Möller befreien müssen.

Cézanne et moi

F 2016 de Danièle Thompson.
Avec Guillaume Gallienne, Guillaume Canet et Alice Pol. 116'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Paul est riche. Émile est pauvre. Ils quittent Aix, « montent » à Paris, pénètrent dans l'intimité de ceux de Montmartre et des Batignolles. Tous hantent les mêmes lieux, dorment avec les mêmes femmes, crachent sur les bourgeois qui le leur rendent bien, se baignent nus, crèvent de faim puis mangent trop, boivent de l'absinthe, dessinent le jour des modèles qu'ils caressent la nuit, font trente heures de train pour un coucher de soleil. ✂ Maladroitement réalisé et monté, surjoué dans ses parties en flash-back bourrées de noms connus pour impressionner, le film prend un peu d'ampleur sur la fin, lorsque les deux créateurs déjà âgés osent s'envoyer à la figure des vérités pas forcément bonnes à entendre. Mais le mal est déjà fait. (ft)

Das kalte Herz

NEW D 2016 von Johannes Naber.
Mit Frederick Lau, Henriette Confurius und Moritz Bleibtreu. 119'. O.-Ton. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Der gutmütige Peter und die hübsche Lisbeth sind unsterblich ineinander verliebt. Ihre gegensätzliche Herkunft aber steht einer gemeinsamen Zukunft im Wege, stammt Peter

KINO | 21.10 - 25.10.

doch aus ärmlichen Verhältnissen, während Lisbeth einer wohlhabenden Familie angehört. Um zu Reichtum zu gelangen und so mit Lisbeth eine Beziehung führen zu dürfen, fasst Peter einen riskanten Entschluss: Er geht einen Pakt mit dem finsternen Holländer-Michel ein, der ihm Wohlstand verspricht, dafür jedoch sein Herz einfordert und ihm stattdessen einen Stein in die Brust setzt.

Deepwater Horizon

USA 2016 von Peter Berg.
Mit Mark Wahlberg, Dylan O'Brien und Kate Hudson. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Die Ölbohranlage Deepwater Horizon steht 2010 kurz vor einem bahnbrechenden Meilenstein: Mehr als 100 Millionen Barrel Öl sollen nur 70 Kilometer vom US-Festland entfernt direkt aus dem Golf von Mexiko gefördert werden. Die beiden Chef-Techniker Mike Williams und Jimmy Harrell werden damit beauftragt, gemeinsam mit ihren Teams die Bohrung vorzubereiten. Dabei bemerken sie, dass der Druck auf das Bohrloch viel zu hoch ist, um bedenkenlos fortfahren zu können. Doch ihre Warnungen werden ignoriert und so kommt es zum katastrophalen „Blowout“, bei dem Gas und Öl unkontrolliert und unter enormen Druck an die Oberfläche schießen.

Don't Breathe

USA 2016 von Fede Alvarez.
Mit Stephen Lang, Jane Levy und Dylan Minnette. 88'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Vater von Alex arbeitet im Sicherheitsgeschäft - sehr praktisch, wenn man wie Alex ein Dieb ist. Das Insiderwissen hilft die teuren Sicherheitssysteme reicher Leute zu überwinden. Alex ist auf diesen Diebestouren nicht allein: Rocky begleitet ihn, um sich und ihrer kleinen Tochter ein besseres Leben zu ermöglichen. Dritter im Bunde ist Money, Rockys Freund. Ein Kick der besonderen Art steht dem Trio bevor, als es in das Haus eines Kriegsveteranen einsteigt, der nach dem Unfalltod seines einzigen Kindes ein großes Schmerzensgeld bekommen haben soll. Der Veteran ist blind, was kann also schiefgehen? Nun, eine Menge.



« L'odyssée » - L'épopée du commandant Cousteau est à découvrir à l'Utopolis Kirchberg.

El olivo

E/D 2016 d'Iciar Bollain.
Avec Anna Castillo, Javier Gutiérrez et Pep Ambrós. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 6 ans.

Prabbeli, Starlight

Alma, jeune femme engagée, reprend l'exploitation agricole de son grand-père. Ce dernier a été contraint de vendre son olivier millénaire à une multinationale et ne s'en est jamais remis. Alma décide de renverser l'ordre établi et remonte la piste de cet arbre unique, dernier ancrage dans ses terres familiales. Ce voyage rocambolesque l'amène au cœur d'un combat de David contre Goliath. **XX** (...) l'engagement des acteurs et la façon dont ils sont dirigés permettent au spectateur de s'immerger dans une histoire simple, qui a l'immense mérite d'aborder sans lyrisme exacerbé et sans pathos les thèmes de la transmission et des dérives pseudo-écologiques de notre société de l'image. (ft)

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Dt. Fass. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem

Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengelaubten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Frantz

F 2016 de François Ozon.
Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

Fuocoammare

I/F 2016, documentaire de Gianfranco Rosi. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école,

adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

XXXX Difficilement soutenable parfois, poétique souvent, ennuyeux jamais (...) un brûlot cinématographique qui allie avec succès un fond sérieux à une forme maîtrisée. Ne le ratez pas. (ft)

Hell or High Water

USA 2016 von David Mackenzie.
Mit Jeff Bridges, Chris Pine und Ben Foster. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Toby, geschieden und Vater von zwei Kindern, und sein frisch aus dem Gefängnis entlassener Bruder Tanner versuchen verzweifelt, die Familienfarm im Westen von Texas zu retten. Dabei schrecken sie auch vor Straftaten nicht zurück und wollen gleich mehrere Banken überfallen. Mit dem erbeuteten Geld wollen sie verhindern, dass ihr Heim und die dazugehörigen Ländereien zurück an den Staat gehen.

KINO | 21.10 - 25.10.

Ice Age: Collision Course

USA 2016, Animationsfilm von Mike Thurmeier. 95'. Dt. Fass. Für alle.

Utopia

Noch immer ist Rattenhörnchen Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss beschäftigt. Doch dieses Mal setzen seine Missgeschicke eine Kette von Ereignissen in Gang, die sogar die ganze Welt bedrohen: Denn bei seinen Abenteuern stößt er zufällig auf ein UFO, das im Eis eingefroren war, bringt es zum Starten und schießt damit ins Weltall. Dort sorgt er dafür, dass nicht nur viele kleine Meteoriten auf die Erde stürzen, sondern auch ein riesengroßer droht, den gesamten blauen Planeten zu vernichten.

Inferno

NEW USA 2016 von Ron Howard. Mit Tom Hanks, Felicity Jones und Ben Foster. 122'. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der Schweizer Milliardär und Wissenschaftler Bertrand Zobrist meint, die Erde sei so überbevölkert, dass es schon bald keine Hoffnung mehr gibt, die katastrophalen Folgen dieser Fehlentwicklung noch einmal umzukehren. Er hat deshalb eine Seuche entwickelt, die für eine nachhaltige Dezimierung der Menschheit sorgen soll. Der Meister-Kryptologe und Symbologie-Professor Robert Langdon erkennt schnell, dass es nur einen Weg gibt, Zobrists Plan noch zu stoppen: Er muss „Inferno“ entschlüsseln, den ersten Teil von Dante Alighieris „Göttlicher Komödie“.

Juste la fin du monde

CDN 2016 de Xavier Dolan. Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel et Nathalie Baye. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine.
✂ (...) un film trop formaté où l'empathie, essentielle pour un tel sujet, reste trop souvent absente. (ft)

Kropemann

NEW L 2016 vum Patrick Erner. Mat Sofia Lopes, Raoul Migliosi a Ronnie Gerber. 93'. O.-Toun, fr. + engl. Ét. Vu 16 Joer un.

Prabbeli, Scala, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

E Serienkiller dréiwt säin Onwiesen zu Lëtzebuerg.

Kubo and the Two Strings

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Travis Knight. 102'. Dt. Fass. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight

Der clevere, gutherzige Kubo erzählt den Menschen in seiner Heimatstadt am Meer fantastische Geschichten und fristet ansonsten ein eher bescheidenes Dasein. Doch sein relativ ruhiges Leben wird aus den Angeln gehoben, als er versehentlich einen mythischen Geist aus seiner Vergangenheit heraufbeschwört, der eine uralte Blutfehde wiederaufleben lässt. Auf der Flucht vor dem Rachedurst der Kreatur tut er sich mit Monkey und Beetle zusammen.

L'odyssée

NEW F 2016 de Jérôme Salle. Avec Lambert Wilson, Pierre Niney et Audrey Tautou. 122'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

1948. Jacques-Yves Cousteau, sa femme et ses deux fils, vivent au paradis, dans une jolie maison surplombant la mer Méditerranée. Mais Cousteau ne rêve que d'aventure. Grâce à son invention, un scaphandre autonome qui permet de respirer sous l'eau, il a découvert un nouveau monde. Désormais, ce monde, il veut l'explorer. Et pour ça, il est prêt à tout sacrifier.

La danseuse

F 2016 de Stéphanie Di Giusto. Avec Soko, Gaspard Ulliel et Mélanie Thierry. 108'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Loïe Fuller est née dans le Grand Ouest américain. Rien ne destinait cette fille de ferme à devenir la gloire des cabarets parisiens de la Belle Époque et encore moins à danser à l'Opéra de Paris. Cachée sous des mètres de soie, les bras prolongés de longues baguettes en bois, Loïe émerveille chaque soir un peu plus. Mais sa rencontre avec Isadora

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Bridget Jones's Baby
Conni & Co
Inferno
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
Toni Erdmann

DIEKIRCH / SCALA

Bridget Jones's Baby
Conni & Co
Finding Dory
Kropemann
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Magnificent Seven

DUDELANGE / STARLIGHT

Bridget Jones's Baby
El olivo
Finding Dory
Inferno
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Magnificent Seven
The Man who Knew Infinity
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

ECHTERNACH / SURA

Bridget Jones's Baby
Conni & Co
Finding Dory
Inferno
Kropemann
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Man who Knew Infinity
Toni Erdmann

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Bridget Jones's Baby
Finding Dory
Inferno
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Magnificent Seven
The Secret Life of Pets

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Inferno
Pete's Dragon

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Bridget Jones's Baby
Das kalte Herz
Finding Dory
Inferno
Pete's Dragon
Quo vado?
Storks
Trolls

RUMELANGE / KURSAAL

Bridget Jones's Baby
Danton
Das kalte Herz
Finding Dory
Inferno
Pete's Dragon
Storks
Trolls

TROISVIERGES / ORION

Bridget Jones's Baby
Finding Dory
Inferno
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
The Magnificent Seven
Toni Erdmann

WILTZ / PRABELI

Conni & Co
El olivo
Finding Dory
Inferno
Kropemann
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Magnificent Seven
The Man who Knew Infinity
The Secret Life of Pets

KINO | 21.10 - 25.10.

Duncan, jeune prodige avide de gloire, va précipiter sa chute.

La fille inconnue

B 2016 de Luc et J.-P. Dardenne. Avec Adèle Haenel, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Jenny, jeune médecin généraliste, se sent coupable de ne pas avoir ouvert la porte de son cabinet à une jeune fille retrouvée morte peu de temps après. Apprenant par la police que rien ne permet de l'identifier, Jenny n'a plus qu'un seul but : trouver le nom de la jeune fille pour qu'elle ne soit pas enterrée anonymement, qu'elle ne disparaisse pas comme si elle n'avait jamais existé. **XXX** Certes, il y a plus gai comme film que « La fille inconnue », mais la perfection et l'amour du détail célébrés par les frères Dardenne en font quand même un des grands films de cette rentrée. (lc)

Le confessioni

I 2016 de Roberto Andò. Avec Toni Servillo, Daniel Auteuil et Pierfrancesco Favino. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia

Dieu ne joue pas aux dés. Mais les banquiers, oui. C'est peut-être pour cela que le moine de l'ordre des Chartreux Roberto Salus a été invité en secret à une réunion du G8, avec une rock star et une auteure de best-sellers pour enfants. Voir article p. 18

FILMFLOP

The Magnificent Seven

Non, rien n'est vraiment magnifique dans ce remake d'un western historique de 1960. Les personnages sont fades, les scènes d'action prévalent sur le scénario et la morale à l'américaine est partout - on prie et après on massacre. Le monde aurait bien pu se passer de ce film. Luc Caregari À l'Utopolis Kirchberg



Ah, les problèmes de la petite bourgeoisie, quelle source intarissable pour des mélodrames à la française ! « Mal de pierres », de Nicole Garcia, nouveau à l'Utopia.

Lights Out

GB 2016 von David F. Sandberg. Mit Teresa Palmer, Maria Bello und Billy Burke. 81'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Als kleines Kind litt Rebecca unter schlimmen Ängsten, vor allem, wenn abends das Licht ausgeschaltet wurde. Besonders traumatisch war für sie, nicht unterscheiden zu können, ob die Schreckgestalten in ihrem Zimmer real oder nur eingebildet waren. Als erwachsene Frau ist Rebecca diese Angstzustände nun endlich los, reagiert jedoch alarmiert, als ihr kleiner Halbbruder Martin in seinem dunklen Kinderzimmer von ähnlichen Erscheinungen heimgesucht wird.

Mal de pierres

NEW F 2016 de Nicole Garcia. Avec Marion Cotillard, Louis Garrel et Alex Brendemühl. 116'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Gabrielle a grandi dans la petite bourgeoisie agricole où son rêve d'une passion absolue fait scandale. À une époque où l'on destine d'abord les femmes au mariage, elle dérange, on la croit folle. Ses parents la donnent à José, un ouvrier saisonnier, chargé de faire d'elle une femme respectable. Gabrielle dit ne pas l'aimer, se voit enterrée vivante. Lorsqu'on l'envoie en cure thermique pour soigner ses calculs rénaux, son mal de pierres,

un lieutenant blessé dans la guerre d'Indochine, André Sauvage, fait renaître en elle cette urgence d'aimer.

Miss Peregrine's Home for Peculiar Children

USA/B/GB 2016 von Tim Burton. Mit Eva Green, Asa Butterfield und Samuel L. Jackson. 127'. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Seit frühester Kindheit hört Jacob von seinem Großvater Abraham immer wieder wundervolle und fantasiereiche Geschichten von einer Insel, auf der er sich vor Monstern versteckte und mit Kindern lebte, die alle außergewöhnliche Fähigkeiten besaßen. Als kleiner Junge liebt Jacob diese Geschichten, die er für bare Münze nimmt, später glaubt er seinem Opa jedoch kein Wort mehr. Als der Junge 16 ist, stirbt sein Großvater, scheinbar zerfleischt von einem wilden Tier. Doch Jacob meint, etwas anderes gesehen zu haben und wird neugierig: Er ringt seinen Eltern die Erlaubnis ab, zu der Insel zu reisen, auf der sein Opa zur Zeit des Zweiten Weltkrieges in einem Waisenhaus wohnte. **XXX** Si vous voulez passer quelques heures pour retrouver votre enfance ou si vous voulez revivre le plaisir que vous avez ressenti en voyant « Beetlejuice » ou « Edward Scissorhands » - courez-y et pardonnez à Tim Burton les navets de ces dernières années ! (lc)

Nerve

USA 2016 von Ariel Schulman und Henry Joost. Mit Emma Roberts, Dave Franco und Emily Meade. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Im Internet macht ein neues, illegales Spiel namens „Nerve“ die Runde, bei dem die Teilnehmer riskante Herausforderungen meistern müssen, während die Welt ihnen dabei zuschaut. Nirgendwo scheint es noch ein anderes Gesprächsthema zu geben und auch die schüchterne Vee bekommt davon Wind. Damit sie endlich mal so im Mittelpunkt des Geschehens stehen kann, wie ihre Freundin Sydney, meldet sie sich als Spielerin an.

Pete's Dragon

USA 2016 von David Lowery. Mit Bryce Dallas Howard, Robert Redford et Oakes Fegley. 103'. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Ein wilder Drache, der in den Wäldern des Pazifischen Nordwesten lebt, ist der Star aus den Geschichten, die der alte Holzschnitzer Mr. Meacham den Kindern des Ortes erzählt. Mr. Meachams Tochter Grace, eine Försterin, glaubt die Geschichten natürlich nicht, bis sie eines Tages den Waisenjungen Pete kennenlernt. Der mysteriöse 10-Jährige behauptet, im

KINO | 21.10 - 25.10.

Wald zu leben - mit einem riesigen grünen Drachen als Kumpel! Petes Beschreibungen stimmen mit denen aus Mr. Meachams Erzählungen überein.

❖❖ Même si le film est un peu mou du côté de la critique écologiste qu'il laisse pointer, le numérique est maîtrisé et le scénario, quoiqu'un peu tire-larmes, plutôt bien ficelé. La charmante Bryce Dallas Howard passe des dinosaures de « Jurassic World » au dragon avec brio, et le petit Oakes Fegley est sympathique au possible. Une bonne surprise divertissante pour un public familial. (ft)

Quo vado?
I 2016 de Gennaro Nunziante.
Avec Checco Zalone, Eleonora Giovanardi et Antonino Bruschetta. 86'. À partir de 6 ans.

Ciné Waasserhaus

La petite vie tranquille de Checco, 38 ans, bascule lorsqu'on lui propose de quitter son emploi, en échange d'indemnités, ou d'accepter une mutation. Impossible pour cet homme corrompu et qui vit encore chez sa « mamma » de renoncer à son statut privilégié de fonctionnaire.

Radin !
F 2016 de Fred Cavayé.
Avec Dany Boon, Laurence Arné et Noémie Schmidt. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

François Gautier est radin ! Économiser le met en joie, payer lui provoque des suées. Sa vie est réglée dans l'unique but de ne jamais rien dépenser. Une vie qui va basculer en une seule journée : il tombe amoureux et découvre qu'il a une fille dont il ignorait l'existence. Obligé de mentir afin de cacher son terrible défaut, ce sera pour François le début des problèmes. Car mentir peut parfois coûter cher.

Storks
USA 2016, Animationsfilm von Nicholas Stoller und Doug Sweetland. 89'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein. Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel

agieren heute als Paketzusteller eines riesigen, international operierenden Online-Versandhauses. Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechtigte Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babysmaschine in Gang setzt, geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

Suicide Squad
USA 2016 von David Ayer. Mit Margot Robbie, Will Smith und Jared Leto. 130'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Gift gegen Gift, Feuer gegen Feuer? Das zumindest scheint der Gedanke der amerikanischen Geheimagentin Amanda Waller zu sein, als sie einen heiklen Entschluss fasst: Um einer geheimnisvollen und unbesiegbar erscheinenden Bedrohung endgültig das Handwerk zu legen, gebraucht es mehr als nur hochgerüstete Soldaten auf einem Himmelfahrtskommando. Man braucht ganz einfach die gemeingefährlichsten Fieslinge, die derzeit im Gefängnis vor sich hin schmoren, denn die haben offenbar nichts mehr zu verlieren.

❖ Si l'idée d'engager des vilains pour combattre le mal peut séduire en soi, le film, qui ne développe aucun des caractères présentés et se résume à des effets superficiels, est une grande déception. (lc)

The Magnificent Seven
USA 2016 von Antoine Fuqua.
Mit Denzel Washington, Chris Pratt und Ethan Hawke. 132'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Angst, Schrecken, Tod - der fiese Geschäftsmann Bartholomew Bogue herrscht mit eiserner Kontrolle über die Stadt Rose Creek. Weil sie seine Drangsalierungen nicht länger ertragen können, engagieren die Einwohner in ihrer Verzweiflung sieben Männer mit fragwürdigen Geschäftsfeldern: den Kopfgeldjäger Sam Chisolm, den Spieler Josh Farraday, den Gesetzlosen Vasquez, den Fährtenleser Jack Horne, den Scharfschützen Goodnight Robicheaux, den Krieger Red Harvest und den Auftragskiller Billy Rocks. Die sieben Herren sollen Bogue ausschalten. Doch noch während sie die Stadt auf eine Schlacht einschwören, finden die Söldner

heraus, dass für sie weit mehr als nur Geld auf dem Spiel steht.

Voir filmflop ci-contre.

The Man who Knew Infinity
GB 2016 von Matt Brown.
Mit Dev Patel, Jeremy Irons und Toby Jones. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Prabbeli, Starlight, Sura

Das koloniale Indien des Jahres 1913: Srinivasa Ramanujan ist 25, einfacher Büroangestellter - und ein genialer, intuitiver Mathematiker. Doch weder Familie noch Vorgesetzte erkennen, welche Fähigkeit Srinivasa hat. Er wendet sich an den britischen Mathematikprofessor G. H. Hardy, der am Trinity College in Cambridge arbeitet und ihn gegen Widerstände akademischer Kollegen nach England holt.

❖❖ C'est tellement bien joué et filmé qu'on en oublie les faiblesses narratives. (lm)

The Secret Life of Pets
USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Toni Erdmann
D 2016 von Maren Ade.
Mit Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn. 162'. O.-Ton. Ab 12.

Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopia

Winfried ist ein 65-jähriger, einfühlsamer Musiklehrer mit Hang zu Scherzen, der mit seinem alten Hund zusammenlebt. Seine Tochter Ines hingegen ist das Gegenteil: Als ehrgeizige Unternehmensberaterin reist sie um die Welt und von einem Projekt zum nächsten, um die Karriereleiter steil nach oben zu klettern. Vater und Tochter bekommen sich daher nicht oft zu sehen, aber

last minute

CINÉMA DU SUD
13 OCT. - 8 DÉC. 1 FILM CHAQUE JEUDI EN 2016

Drawing the Tiger
Nepal/USA 2015, documentary by Amy Benson, Scott Squire and Ramyata Limbu. 92'. Ov., engl. st.

Utopia, October 27th at 6:30 pm

Filmed over seven years, Drawing The Tiger is a intimate portrait of a family in rural Nepal who get a chance to break their cycle of poverty: Their brightest child is awarded a scholarship to attend school in the city. When she doesn't return home, the family is forced to survive without her or the opportunity they believed would change their fate.

The Entertainer
GB 2016, play by John Osborne, directed by Rob Ashford. With Kenneth Branagh and John Hurt. 180'. Ov.

Utopia, October 27th at 8 pm

Set against the backdrop of post-war Britain, John Osborne's modern classic conjures the seedy glamour of the old music halls for an explosive examination of public masks and private torment.



KINO | 21.10. - 25.10.

CINÉMATHEQUE | 21.10. - 30.10.



Früher gab es sie in jedem Kinderzimmer, jetzt erobern sie die Leinwand (und leider auch manchmal Facebook) - „Trolls“ neu im Kursaal und im Ciné Waasserhaus.

das wird schlagartig anders, als Winfrieds Hund stirbt und er daraufhin beschließt, Ines unangekündigt bei der Arbeit in Bukarest zu besuchen.

❌❌❌ Sicher die Überraschung des Kinojahres: Ein skurriler Film mit eigenständigem Humor, der nichts verspricht doch alles hält. (lc)

Trolls

NEW USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Mike Mitchell. 92'. Dt. Fass.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

20 Jahre schon leben die immer gutgelaunten Trolle in Frieden, seit ihr Anführer König Peppy sie aus der Gefangenschaft der fiesen Bergen befreit hat. Für die Trolle gilt es deswegen nur noch jeden Tag eine große Party nach der anderen zu schmeißen. Doch die ständige Feierei ruft die Bergen wieder auf den Plan, die eines Tages fast die gesamte Troll-Bevölkerung entführen.

Verrückt nach Fixi

D 2016 von Mike Marzuk.
Mit Jascha Rust, Lisa Tomaschewsky und Roland Schreglmann. 95'. O-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Nett bringt Frauen nicht ins Bett - das ist die Erfahrung, die Tom machen musste. Der wirklich nette Kerl hat kein Glück bei den Mädels, die ihn interessieren. Auf der Abi-Party kommt es dann zur ultimativen Demütigung, als er vor aller Augen die aufblasbare Puppe Fixi geschenkt krieg. Fest entschlossen, sie wieder

loszuwerden, wacht Tom am nächsten Morgen allerdings mit einer riesigen Überraschung auf, als er neben sich eine echte Traumfrau entdeckt.

Victoria

F 2016 de Justine Triet.
Avec Virginie Efira, Vincent Lacoste et Melvil Poupaud. 96'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Victoria Spick, avocate pénaliste en plein néant sentimental, débarque à un mariage où elle y retrouve son ami Vincent et Sam, un ex-dealer qu'elle a sorti d'affaire. Le lendemain, Vincent est accusé de tentative de meurtre par sa compagne. Seul témoin de la scène, le chien de la victime. Victoria accepte à contrecœur de défendre Vincent tandis qu'elle embauche Sam comme jeune homme au pair. Le début d'une série de cataclysmes pour Victoria.

❌❌ Toujours sur le bord de la comédie un tantinet dénuée de tempo, le film respire grâce à Virginie Efira, héroïne de « screwball comedy » catapultée dans un univers franchouillard. Pas sûr qu'il soit voulu, mais le contraste fonctionne plutôt bien. (ft)

Voyage à travers le cinéma français

F 2016, documentaire de Bertrand Tavernier. 195'. V.o.

Utopia

Ce travail de citoyen et d'espion, d'explorateur et de peintre, de chroniqueur et d'aventurier qu'ont

si bien décrit tant d'auteurs, de Casanova à Gilles Perrault, n'est-ce pas une belle définition du métier de cinéaste que l'on a envie d'appliquer à Renoir, à Becker, au Vigo de l'Atalante, à Duvivier, aussi bien qu'à Truffaut ou Demy. À Max Ophüls et aussi à Bresson. La mémoire réchauffe : ce film, c'est un peu de charbon pour les nuits d'hiver.

War Dogs

USA 2016 von Todd Phillips.
Mit Miles Teller, Jonah Hill und Ana de Armas. 114'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Für zwei Freunde Anfang 20 gibt es nichts Schöneres, als auf der faulen Haut zu liegen und kräftig einen Joint durchzuziehen. Nur leider lässt sich auf die Weise überhaupt kein Geld verdienen. Schnell kommen sie auf die Idee, eine wenig bekannte staatliche Regelung für sich auszunutzen, nach der sich auch kleine Firmen um große amerikanische Rüstungsaufträge bewerben dürfen.

❌❌ (...) avec son format grand public, il pourrait même s'avérer plus efficace d'un point de vue pédagogique que d'autres films de guerre plus sérieux. (lc)

cinémathèque

5. október

ST 2016, documentaire de Martin Kollár. 52'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Ven, 21.10., 18h30.

L'histoire paisible d'un homme qui entreprend un voyage à vélo à travers l'Europe, avec pour seule échéance le 5 octobre, date à laquelle il doit subir une intervention chirurgicale aux conséquences peut-être fatales.

Dobra Zena

(A Good Wife) SRB/BIH/HR 2016 de et avec Mirjana Karanovic. 90'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Ven, 21.10., 20h30.

Lorsque l'on lui diagnostique un cancer et qu'elle découvre simultanément l'horrible passé d'un mari qu'elle croyait « idéal », Milena, 50 ans, qui menait jusqu'alors une existence de rêve dans une banlieue chic de Belgrade, tombe de haut.

Inimi cicatrizate

(Scarred Hearts) RO/D 2016 de Radu Jude. Avec Lucian Teodor Rus, Ivana Mladenovic et Damian Marius. 141'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Sam, 22.10., 18h.

Roumanie, 1937. Emanuel, un jeune homme de 21 ans atteint de tuberculose osseuse, passe ses journées dans un sanatorium des bords de la mer Noire. Amoureux d'une autre patiente, il raconte ses efforts et ceux de ses compagnons pour vivre pleinement leur vie, tandis que leurs corps s'affaiblissent peu à peu.

1944

EST/FIN 2015 d'Elmo Nüganen. Avec Maiken Schmidt, Kasper Velberg et Krisjan Üksüla. 100'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Sam, 22.10., 21h.

Au cours de l'un des conflits les plus sanglants sur le front de l'Est pendant la Seconde Guerre mondiale, les troupes SS combattent l'armée soviétique. La moitié de l'infanterie SS se compose d'Estoniens voulant

CINÉMATHEQUE | 21.10. - 30.10.

à tout prix résister à la menace de l'occupation soviétique de leur pays. Prêts à tout... jusqu'à ce qu'ils rencontrent leurs compatriotes dans les rangs de l'armée soviétique.

Der kleine Maulwurf - seine schönsten Abenteuer

CSSR 1963 - 1982, Zeichentrickfilme für Kinder von Zdenek Miler. 52'.

Dim, 23.10., 15h.

Im Leben des kleinen Maulwurfs ist immer was los, denn er entdeckt in seiner Umwelt ständig neue Kuriositäten. „Ahoi“ - „Hallo“ - „Jui“ - „Oh“. Das ist alles, was der kleine Maulwurf sagen kann. Und das reicht völlig aus, um allen seinen Gefühlsregungen Ausdruck zu geben. Begleitet von Freundschaft, Mut und Hilfsbereitschaft entdeckt der kleine Erdbeweger mit offenen Augen die Welt.

Doua Iozuri

(Two Lottery Tickets) RO 2016 de Paul Negoescu. Avec Dorian Boguta, Dragos Bucur et Alexandru Papadopol. 86'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Dim, 23.10., 16h30.

Dinel, Sile et Pompiliu, trois amis fauchés d'une ville de province, gagnent le gros lot à la lotterie, mais il y a un petit problème : ils ont perdu leur billet gagnant. Dans l'espoir d'un avenir meilleur pour chacun d'eux, ils rassemblent le peu d'argent qui leur reste et partent pour tenter de

récupérer leur laisser-passer vers une vie meilleure.

Dobra Zena

(A Good Wife) SRB/BIH/HR 2016 de et avec Mirjana Karanovic. 90'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Dim, 23.10., 18h30.

Voir sous vendredi 21.10

cinÉast

Séance spéciale

Projection du film ayant remporté le Grand Prix du festival de cette édition.

Dim, 23.10., 20h30.

Sherlock Jr.

USA 1925 de et avec Buster Keaton. 44'. Intertitres angl. + fr. Avec accompagnement live au piano. La projection sera précédée par une conférence de Vincet Amiel : « Vie et mort de l'acteur de cinéma ».

Lun, 24.10., 19h.

Opérateur de cinéma dans une petite ville, Buster est impliqué malgré lui dans un vol, à la suite de la malveillance de son rival de

cœur. Il ne pourra donc plus voir la jeune fille qu'il aime. En rêve, Buster s'identifie à un grand détective, héros du film qu'il projette.

Auf der anderen Seite

D/TR von Fatih Akin. Mit Baki Davrak, Patrycia Ziolkowska und Hannah Schygulla. 145'. O.-Ton, fr. Ut.

Mar, 25.10., 18h30.

Der pensionierte Witwer Ali vertreibt sich die Einsamkeit in Hamburger Bordellen. Dort begegnet er der Hure Yeter, die einverstanden ist gegen eine monatliche Unterstützung mit ihm zusammenzuleben. Alis Sohn Nejat unterrichtet an der Universität Hamburg. Yeter schickt das verdiente Geld an ihre Tochter Ayten nach Istanbul, damit die ihr Studium finanzieren kann.

✖✖ Etwas langatmig und dennoch ein Film, der interkulturellen Konflikten nachspürt und die ZuschauerInnen implizit auffordert, doch auf die andere Seite zu schauen. (Christiane Walerich)

Le Silence de Lorna

B/F de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Arta Dobroschi, Jérémie Renier et Fabrizio Rongione. 105'. V.o. fr.

Mar, 25.10., 20h30.

Pour acheter un snack-bar avec son amoureux Sokol, Lorna, jeune femme albanaise vivant en Belgique, est devenue la complice de Fabio, un homme du milieu. Fabio lui a organisé un faux mariage avec Claudy pour

qu'elle obtienne la nationalité belge et épouse ensuite un mafieux russe prêt à payer beaucoup pour devenir belge. Pour que ce deuxième mariage se fasse rapidement, Fabio a prévu de tuer Claudy. Lorna gardera-t-elle le silence?

✖✖✖ Le retour en force des frères Dardenne impose le respect. Même s'ils ne quittent pas leurs schémas rôlés, ce film touche à des problématiques complexes et ne recule devant rien pour les mettre en scène. Époustouffant. (lc)

Welcome

F 2009 de Philippe Lioret. Avec Vincent Lindon, Firat Ayverdi et Audrey Dana. 110'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 26.10., 18h30.

Pour impressionner et reconquérir sa femme, Simon, maître nageur à la piscine de Calais, prend le risque d'aider en secret un jeune réfugié kurde qui veut traverser la Manche à la nage

✖✖✖ Lioret pose le doigt sur tous ces drames, qui se jouent dans les ports d'Europe - ceux dont on ne parle que si de nouveau un bateau coule. À voir ! (Christiane Walerich)

Die Fremde

D/TR 2010 von Feo Aladag. Mit Sibel Kekilli, Nizam Schiller und Settar Tanriögen. O.-Ton dt., fr. + engl. Ut.

Mer, 26.10., 20h30.

Die 25-jährige Türkin Umay ist verzweifelt. Ihr Mann Kemal ist ein wüster Schläger, der auch nicht vor dem gemeinsamen Nachwuchs zurückschreckt. Zusammen mit ihrem Sohn flieht sie von Istanbul zu ihrer Familie nach Berlin. Doch dort verdammt sie das Familienoberhaupt und sie muss Schutz in einem Frauenhaus suchen.

Les neiges du Kilimandjaro

F 2011 de Robert Guédiguian. Avec Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darroussin et Gérard Meylan. 107'. V.o.

Jeu, 27.10., 18h30.

Michel, licencié depuis peu, vit depuis trente ans heureux avec Marie-Claire. Ce bonheur va voler en éclats quand deux hommes armés et masqués s'introduisent dans leur maison, les frappent, les attachent, leur arrachent leurs alliances, et s'enfuient avec

Un film qui a fait parler de lui bien avant que la jungle calaisienne ne devienne le lieu dramatique qu'elle est en ce moment : « Welcome » de Philippe Lioret, à redécouvrir mercredi à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 21.10. - 30.10.

leurs cartes de crédit. Leur désarroi sera d'autant plus violent quand ils apprennent qu'ils ont été agressés par un des jeunes ouvriers licenciés avec Michel.

Io sono Li

(La petite Venise) I/F 2011 d'Andrea Segre. Avec Tao Zhao, Rade Serbedzija et Marco Paolini. 100'. V.o. it., s.-t. fr.

Jeu, 27.10., 20h30.

Sur une île de la lagune vénitienne, un pêcheur fait la connaissance d'une jeune Chinoise récemment immigrée. Une douce amitié naît peu à peu entre ces deux êtres que tout semble séparer. Mais leurs sentiments dérangent deux communautés qui se rejettent : Italiens et Chinois voient d'un mauvais œil leur complicité naissante.

The Broken Circle Breakdown

B/NL 2012 von Felix Van Groeningen. Mit Veerle Baetens, Johan Heldenbergh und Nell Cattrysse. 112'. Flämischer O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 28.10., 18h30.

Elise possède son propre Tattoo-Shop et Didier joue Banjo dans une bande. Bien que les deux soient si différents, ils s'aiment. Il parle beaucoup, elle écoute. Il est un dur athée et elle est malgré tout romantique. Elle se fait tatouer et est une réaliste, qui se tient debout dans la vie. Le bonheur des deux semble parfait, mais leur petite fille Maybelle naît.

■■■■ Ein in vielen Rückblenden beeindruckend verfilmtes Theaterstück, in dem die Hauptdarsteller Baetens und Heldenbergh nicht nur als Mimen überzeugen, sondern auch als Sängerin und Musiker eine sehr gute Figur machen. (cat)

Ida

PL/DK 2013 von Pavel Pawlikowski. Mit Agata Kulesza, Agata Trzebuchowska und Dawid Ogrodnik. 79'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Ven, 28.10., 20h30.

Als Säugling wurde Anna in die Obhut eines Frauenklosters gegeben. Jahre später, kurz bevor es gilt, ihr endgültiges Gelübde abzulegen und ihr restliches Leben als Nonne zu verbringen, will sie noch einmal ihre einzige Verwandte Wanda sehen. Als



Bluegrass in Belgien? „The Broken Circle Breakdown“ ist ein beachtlicher Independent-Film mit viel Herz und Musik - am 28.10. in der Cinémathèque.

sie von ihr erfährt, dass sie mit erstem Vornamen Ida heißt und jüdische Wurzeln hat, möchte sie mehr über ihre Vergangenheit in Erfahrung bringen.

■■■■ Ein melancholischer Film mit sowohl einer politischen als auch einer philosophischen Botschaft. (Lea Graf)

Mustang

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 29.10., 19h.

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

■■■■ De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se cabre, rue et désarçonne le spectateur. (ft)

Bad ma ra Khahad bord

(Le vent nous emportera) Iran/F 1999 d'Abbas Kiarostami. Avec Behzad Dourani et les habitants du village de Siah Dareh. 118'. V.o., s.-t. fr + all.

Sam, 29.10., 21h.

Des étrangers arrivent dans un village du Kurdistan iranien, racontant aux habitant-e-s qu'ils recherchent un trésor.

Jeux d'images - les courts de McLaren

CDN 1942-1964, sans paroles, courts métrages de Norman McLaren. 49'. À partir de 7 ans. Séance avec petite leçon de cinéma avec Gloria.

Dim, 30.10., 15h.

Une poule qui danse, un merle qui perd une à une les parties de son corps, un caprice en couleurs et une chaise rébarbative : ce programme de sept courts métrages réalisés entre 1942 et 1964 fait découvrir aux petits l'univers du célèbre animateur canadien Norman McLaren.

McLaren : un « découvreur » d'images ! Cette petite leçon de cinéma de 10 à 15 minutes environ propose une introduction à l'œuvre de McLaren. Expérimentateur infatigable, il est considéré comme un grand maître du cinéma d'animation. La séance se termine par un grand quiz à l'issue de la

projection. À gagner : de beaux prix « cinéophile junior » !

Year of the Dragon

USA 1995 de Michael Cimino. Avec Mickey Rourke, John Lone et Ariane. 134'. V.o., s.-t. fr + all.

Dim, 30.10., 17h.

Ancien marine au Vietnam, le capitaine de la police Stanley White déclare la guerre aux triades de Chinatown à New York.

Ten

Iran/F 2002 d'Abbas Kiarostami. Avec Mania Akbari, Amin Maher et Amene Moradi. 94'. V.o., s.-t. fr + all.

Dim, 30.10., 20h30.

Dix séquences de la vie émotionnelle de six femmes, qui pourraient aussi bien être dix séquences de la vie émotionnelle d'une seule et unique femme : celles-ci sont amenées à relever des défis à une étape particulière de leur vie.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 30/11/2016 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Administration des ponts et chaussées,
Division des travaux neufs
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1
2e étage.

Intitulé :
Échangeur Helfenterbrück :
Aménagement de 2 nouvelles bretelles
ouest, mise en fluidité de la N34 entre
A6 et Bourmicht à Bertrange

Description :
Déblais : 15.900 m³
Couches en grave-laitier 0/32 : 9.345 t
Couches de roulement : 2.750 t
Bordures en granit : 2.280 m
Tuyau en béton armé, diamètre 300,
type lourd : 625 m.

Délai d'exécution : 280 jours ouvrables,
Début prévisible des travaux :
printemps 2017.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 17 octobre 2016 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu.
Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 23 novembre 2016 jusqu'à 11:30 heures.

Réception des offres : Attribution à l'offre régulière au prix le plus bas (offre qui après évaluation faite est formellement et techniquement conforme).
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Échangeur Helfenterbrück : Aménagement de 2 nouvelles bretelles ouest, mise en fluidité de la N34 entre A6 et Bourmicht à Bertrange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de

la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601334 sur www.marches-publics.lu : 13/10/2016

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 30/11/2016 à 10:00.

Intitulé : Soumission pour les travaux de toiture pour la construction de 7 maisons unifamiliales rue Cents à Luxembourg - 2373

Description : Soumission pour les travaux de toiture dans le cadre de la construction de 7 maisons unifamiliales rue Cents à Luxembourg - 2373.

Le présent marché public a été soumis volontairement, sur décision du Fonds, à la procédure d'adjudication du Livre I de la loi du 25 mars 2009 sur les marchés publics. Il est par ailleurs régi par les dispositions des chapitres XXI à XXIX du Livre I, Titre I du règlement grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui est de son exécution.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché 2373 - construction de 7 maisons unifamiliales rue Cents à Luxembourg - travaux de toiture. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier, où peut être téléchargé sur : www.pmp.lu.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601354 sur www.marches-publics.lu : 17/10/2016

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 29/11/2016 à 10:00.

Intitulé : Soumission pour les travaux de gros œuvre pour la construction de 7 maisons unifamiliales rue Cents à Luxembourg - 2373

Description : Soumission pour les travaux de gros œuvre dans le cadre de la construction de 7 maisons unifamiliales rue Cents à Luxembourg - 2373.

Le présent marché public a été soumis volontairement, sur décision du Fonds, à la procédure d'adjudication du Livre I de la loi du 25 mars 2009 sur les marchés publics. Il est par ailleurs régi par les dispositions des chapitres XXI à XXIX du Livre I, Titre I du règlement grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui est de son exécution.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché 2373 - construction de 7 maisons unifamiliales rue Cents à Luxembourg - travaux de gros oeuvre. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier, où peut être téléchargé sur : www.pmp.lu.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601355 sur www.marches-publics.lu : 17/10/2016



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 29/11/2016 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative à la fourniture, pose et mise en service de l'équipement électrique nécessaire dans le cadre du projet HPC au sein du Centre de calcul de l'Université du Luxembourg à Esch-Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Modalités visite des lieux/réunion d'information :
La visite obligatoire aura lieu le 8 novembre 2016 à 11h.
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 13/10/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601338 peut être consultée sur www.marches-publics.lu